

**תנ"ך
Genesis**

Formatted by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 JPS Translation, and Rashi

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA), the terms of which are available here: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>. This book includes the following texts:

- Miqra According to the Masora
 - License: CC-BY-SA
 - Source: https://he.wikisource.org/wiki/מִקְרָא_עַל_פִּי_מִסְרֵי
- Targum Onkelos, vocalized according to the Yeminite Taj
 - License: CC-BY-SA
 - Source: https://he.wikisource.org/wiki/תרגום_אונקלוס
- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009
 - License: CC-BY

All these texts were retrieved from Sefaria. It was typeset and formatted using L^AT_EX, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from <https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download> and the EB Garamond font by Georg Duffner from <http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html>. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

סגנון הכתיבה

Introduction v

Usage Guide vi

פרשת בראשית 1

פרשת שמות 24

פרשת לך לך 44

פרשת וירא 64

פרשת ושלח 88

פרשת מטות 103

פרשת נח 118

פרשת ויקרא 140

פרשת ויגדל 161

פרשת ויחי 178

פרשת ויגדל 199

פרשת ויחי 214

פרשת ויחי 231

פרשת ויחי 231

פרשת ויחי 233

פרשת ויחי 235

274.	..... (שכח) מנחם מנחם
272.	..... (שכח) מנחם מנחם
264.	..... מנחם מנחם
262.	..... מנחם מנחם
259.	..... מנחם מנחם
259.	..... מנחם מנחם
257.	..... מנחם מנחם
255.	..... מנחם מנחם
253.	..... מנחם מנחם
252.	..... מנחם מנחם
250.	..... מנחם מנחם
248.	..... מנחם מנחם
245.	..... מנחם מנחם
243.	..... מנחם מנחם
239.	..... מנחם מנחם
237.	..... מנחם מנחם

Introduction

This *humash* is intended primarily for learning *Shnayim Mikra veEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a *synagogue*. To that end, it includes multiple texts used as the “Targum”—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftorot, special Maftir portions, and Shabbat Minhah readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in *synagogues* rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the *Mikra al pi Masorah* project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yemenite texts (particularly the 1901 edition of the Taj). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the 1917 JPS translation, and text of Rashi is from the Metsudah edition. All these texts were retrieved from Sefaria. Data for *aliya* divisions, *haftarot*, and lengths of *parshiyot* was pulled from Hebal. Information on which special *Maftir* and *Haftarot* can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash. Sedarim data was pulled from *Mikra al pi Masorah*.

I hope this text will be helpful to those who use it.

Usage Guide

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the *Mikna al pi Masorah* project, or notes in *Minhat Shai*. The *Mikna al pi Masorah* project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Only differences that affect the consonantal text as it appears in a Seder Torah are noted. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum.

To reduce confusion, different numbering systems used for running verse references are numbered differently. Roman numerals are used for chapters, Hindu-Arabic numerals for verses, and Hebrew letters for Sedarim. In verse references in notes, however, chapters are listed in Hindu-Arabic numerals. Where there are attested seder divisions that are not included in the traditional 154-seder count, the number is printed with an asterisk, indicating that it is a seder break but the seder number has not increased. Instances where there are variations in tradition for the start of a seder are in brackets or parentheses.

Names of parshiyot, aliyot, and the number of verses in each parsha are noted in Rashi script. The weekday aliyot can be assumed to end where the second aliya begins. The ending is noted if that is not the case. ״ and ״ indicate the weekday aliyot. Aliyot for doubled parshiyot are in parentheses.

Parsha breaks are indicated with a פ or פ in parentheses. A petuha is a paragraph break that ends a line, a setuma is a break where a blank space is left mid-line. Keri ukhethiv instances are noted with brackets and letters indicating which text is the keri and which is the kethiv.

Large/small letters are printed in the text. Note that in an actual Seder Torah the large/small letters have the top of the letter aligned with the rest of the text. They are printed aligned with the bottom line here due to typesetting considerations. Other special letters are indicated with parenthetical notes.

၂၃။ ဂုဏ်ထူးဆောင်ဘွဲ့ရရှိသူများ၏ ဂုဏ်ထူးဆောင်ဘွဲ့ရရှိမှုကို အကဲဖြတ်ရာတွင် အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို အဓိကထား၍ အကဲဖြတ်ရမည်။
 ၂၄။ ဂုဏ်ထူးဆောင်ဘွဲ့ရရှိသူများ၏ ဂုဏ်ထူးဆောင်ဘွဲ့ရရှိမှုကို အကဲဖြတ်ရာတွင် အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို အဓိကထား၍ အကဲဖြတ်ရမည်။

ឆ្លើយតបនូវការស្នើសុំរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ក្នុងការស្នើសុំឱ្យកម្ពុជាបញ្ចប់ការប្រើប្រាស់កម្លាំងប្រឆាំងនឹងប្រជាជនកម្ពុជា។

And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

And God saw the light, that it was
good; and God divided the light
from the darkness.

And God said: 'Let there be light,'
And there was light.

2 Now the earth was unformed and
void, and darkness was upon the
face of the deep; and the spirit of
God hovered over the face of the
waters.

In the beginning God created the heaven and the earth.

[illegible]

And they heard the voice of the Lord God walking in the garden toward and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.	And the Lord God called unto the man, and said unto him: 'Where art thou?'	And he said: 'I heard Thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked, and I hid myself.'	And He said: 'Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?'	And the man said: 'The woman whom Thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.'	And the Lord God said unto the woman: 'What is this thou hast done?' And the woman said: 'The serpent beguiled me, and I did eat.'	And the Lord God said unto the serpent: 'Because thou hast done this, and from among all beasts of the field, upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.'
And the Lord God said unto the man: 'Because thou hast done this, thou shalt be cursed thou shalt be; and thou shalt eat of every herb of the field, but thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: thou shalt be cursed thou shalt be, and thou shalt be expelled from the garden of Eden. I will send thee forth from Eden, the garden of which I have commanded thee, saying, Thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: for thou shalt be as God, knowing good and evil.'	And the Lord God said unto the man: 'Because thou hast done this, thou shalt be cursed thou shalt be; and thou shalt eat of every herb of the field, but thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: thou shalt be cursed thou shalt be, and thou shalt be expelled from the garden of Eden. I will send thee forth from Eden, the garden of which I have commanded thee, saying, Thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: for thou shalt be as God, knowing good and evil.'	And the Lord God said unto the man: 'Because thou hast done this, thou shalt be cursed thou shalt be; and thou shalt eat of every herb of the field, but thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: thou shalt be cursed thou shalt be, and thou shalt be expelled from the garden of Eden. I will send thee forth from Eden, the garden of which I have commanded thee, saying, Thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: for thou shalt be as God, knowing good and evil.'	And the Lord God said unto the man: 'Because thou hast done this, thou shalt be cursed thou shalt be; and thou shalt eat of every herb of the field, but thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: thou shalt be cursed thou shalt be, and thou shalt be expelled from the garden of Eden. I will send thee forth from Eden, the garden of which I have commanded thee, saying, Thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: for thou shalt be as God, knowing good and evil.'	And the Lord God said unto the man: 'Because thou hast done this, thou shalt be cursed thou shalt be; and thou shalt eat of every herb of the field, but thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: thou shalt be cursed thou shalt be, and thou shalt be expelled from the garden of Eden. I will send thee forth from Eden, the garden of which I have commanded thee, saying, Thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: for thou shalt be as God, knowing good and evil.'	And the Lord God said unto the man: 'Because thou hast done this, thou shalt be cursed thou shalt be; and thou shalt eat of every herb of the field, but thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: thou shalt be cursed thou shalt be, and thou shalt be expelled from the garden of Eden. I will send thee forth from Eden, the garden of which I have commanded thee, saying, Thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: for thou shalt be as God, knowing good and evil.'	And the Lord God said unto the man: 'Because thou hast done this, thou shalt be cursed thou shalt be; and thou shalt eat of every herb of the field, but thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: thou shalt be cursed thou shalt be, and thou shalt be expelled from the garden of Eden. I will send thee forth from Eden, the garden of which I have commanded thee, saying, Thou shalt not eat of the fruit of the tree of the life: for thou shalt be as God, knowing good and evil.'

14 14

And they heard the voice of the
LORD God walking in the garden
toward the cool of the day; and the
man and his wife hid themselves
from the presence of the LORD God
amongst the trees of the garden.

And He said: "Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?"

12 And the man said: 'The woman
whom Thou gavest to be with me,
she gave me of the tree, and I did
eat.'

And the LORD God said unto the woman: 'What is this thou hast done?' And the woman said: 'The serpent beguiled me, and I did eat.'

14 And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done all cattle, and from among all beasts of the field, upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.

And I will put enmity between thee
and the woman, and between thy
seed and her seed; they shall bruise
thy head, and thou shalt bruise
their heel.

20 ስለሆነ ለእነዚህ ሰነዶች ስም ማረጋገጥ ይቻላል፡፡

၎င်းတို့သည် နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြသည်။
 နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြသည်။
 နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြသည်။

24

၁။ ဤစာ နှစ် ပုံပေါ် (၁) ၂။ ပုံပေါ် ပုံပေါ် ပုံပေါ် ပုံပေါ် ၃။ ဤစာ နှစ် ပုံပေါ် (၁) ၄။ ပုံပေါ် ပုံပေါ် ပုံပေါ် ပုံပေါ်	၅။ ဤစာ နှစ် ပုံပေါ် (၁) ၆။ ပုံပေါ် ပုံပေါ် ပုံပေါ် ပုံပေါ် ၇။ ဤစာ နှစ် ပုံပေါ် (၁) ၈။ ပုံပေါ် ပုံပေါ် ပုံပေါ် ပုံပေါ်
--	--

၆၀ တစ်နှစ် ပုံမှန် နေထိုင် ပြု
 လေ့ရှိမည်။ ခြုံငုံသုံးသပ် ပုံမှန်
 ပုံမှန် နေထိုင် ပုံမှန် နေထိုင်
 နေထိုင် ပုံမှန် နေထိုင် ပုံမှန်

၇၃၂ ငါးဆယ်
 ၇၃၃ ငါးဆယ် နှစ်ဆယ်နှစ်
 ၇၃၄ ငါးဆယ် နှစ်ဆယ်နှစ် ငါးဆယ်

እሁ-ከረገገ ሕገ ሀገሪቤ፡ (፩)
 ጎረቤት ሀብርኛ ሀገሪቤቹና ሕገሪቤ
 ጎረቤቱ፤ እሁ-ሀገሪቤቤ ስህ-
 ለረገገ እሁ-ሀገሪቤ ለገገ፤ ለገገ፤

၁။ ဤကဏ္ဍ၌ အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြပါ
 ၂။ ဤကဏ္ဍ၌ အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြပါ
 ၃။ ဤကဏ္ဍ၌ အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြပါ

(6I) ԵՐԱՆԱԿԱՆ ԳԳԱԸ ԲԱՐՈՋԱԿԱՆ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה
(24) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה

1. ፲. ለሰላም ማረጋገጥና ለሰላም ማረጋገጥ
 (1) ለሰላም ማረጋገጥና ለሰላም ማረጋገጥ
 ማረጋገጥና ለሰላም ማረጋገጥ

[illegible]

2	<p> And again she bore his brother Abel, but Cain was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. </p>	<p> And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD. </p>
3	<p> And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD. </p>	<p> And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD. </p>
4	<p> And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering; </p>	<p> And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering; </p>
5	<p> He had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell. </p>	<p> He had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell. </p>
6	<p> And the LORD said unto Cain: 'Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen? </p>	<p> And the LORD said unto Cain: 'Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen? </p>
7	<p> If thou doest well, shall it not be lifted up? and if thou doest not well, sin coucheth at the door; and unto thee is its desire, but thou mayest rule over it.' </p>	<p> If thou doest well, shall it not be lifted up? and if thou doest not well, sin coucheth at the door; and unto thee is its desire, but thou mayest rule over it.' </p>
8	<p> And Cain spoke unto Abel his brother. And it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him. </p>	<p> And Cain spoke unto Abel his brother. And it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him. </p>

And the LORD said unto Cain: 'Where is Abel thy brother?' And he said: 'I know not; am I my brother's keeper?'	And He said: 'What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto Me from the ground.'	And now cursed art thou from the ground, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand.	When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a wanderer shalt thou be in the earth.'	And Cain said unto the LORD: 'My punishment is greater than I can bear.'	Behold, Thou hast driven me out this day from the face of the land; and from Thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it will come to pass, that whosoever findeth me will slay me.'	And the LORD said unto him: 'Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold.' And the LORD set a sign for Cain, lest any finding him should smite him.
And Cain said unto the LORD: 'My punishment is greater than I can bear.'	And now cursed art thou from the ground, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand.	When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a wanderer shalt thou be in the earth.'	And Cain said unto the LORD: 'My punishment is greater than I can bear.'	Behold, Thou hast driven me out this day from the face of the land; and from Thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it will come to pass, that whosoever findeth me will slay me.'	And the LORD said unto him: 'Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold.' And the LORD set a sign for Cain, lest any finding him should smite him.	And Cain said unto the LORD: 'My punishment is greater than I can bear.'

And the LORD said unto Cain:
9 'Where is Abel thy brother?' And
he said: 'I know not; am I my
brother's keeper?'
And He said: 'What hast thou done?
10 the voice of thy brother's blood
crieth unto Me from the ground.
And now cursed art thou from the
11 ground, which hath opened her
mouth to receive thy brother's
blood from thy hand.
12 When thou tillest the ground, it
shall not henceforth yield unto
thee her strength; a fugitive and a
wanderer shalt thou be in the
earth.'
13 And Cain said unto the LORD: 'My
punishment is greater than I can
bear.
14 Behold, Thou hast driven me out
this day from the face of the land;
and from Thy face shall I be hid;
and I shall be a fugitive and a
wanderer in the earth; and it will
come to pass, that whosoever
findeth me will slay me.'
15 And the LORD said unto him:
'Therefore whosoever slayeth Cain,
vengeance shall be taken on him
sevenfold.' And the LORD set a sign
for Cain, lest any finding him
should smite him.

[illegible]

26	And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh; then began men to call upon the name of the Lord.	וְלִשְׁתָּהּ אָמָא אֶת־שֵׁטְחָא בְרָא וְלִשְׁתָּהּ אָמָא אֶת־שֵׁטְחָא בְרָא וְלִשְׁתָּהּ אָמָא אֶת־שֵׁטְחָא בְרָא	(26) וְלִשְׁתָּהּ אָמָא אֶת־שֵׁטְחָא בְרָא וְלִשְׁתָּהּ אָמָא אֶת־שֵׁטְחָא בְרָא וְלִשְׁתָּהּ אָמָא אֶת־שֵׁטְחָא בְרָא
V	This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made He him;	אֵלֶּה הַסֵּפֶר הַזֶּה לְדֹרֹת אָדָם בַּיּוֹם הַהוּא בָּרָא אֱלֹהִים אִישׁ בְּצִלְמוֹ	אֵלֶּה הַסֵּפֶר הַזֶּה לְדֹרֹת אָדָם בַּיּוֹם הַהוּא בָּרָא אֱלֹהִים אִישׁ בְּצִלְמוֹ
2	male and female created He them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.	זָכָר וּמְרִיאָה בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בַּיּוֹם הַהוּא בָּרַךְ אֱלֹהִים אֶת־אָדָם וְקָרָא אֶת־שְׁמֵהּ אָדָם	זָכָר וּמְרִיאָה בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בַּיּוֹם הַהוּא בָּרַךְ אֱלֹהִים אֶת־אָדָם וְקָרָא אֶת־שְׁמֵהּ אָדָם
3	And Adam lived a hundred and thirty years, and begot a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth.	וְאָדָם חָיָה מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנִים וַיְבָרֵךְ אֶת־בְּנוֹ כְּצִלְמוֹ כְּצִלְמוֹ	וְאָדָם חָיָה מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנִים וַיְבָרֵךְ אֶת־בְּנוֹ כְּצִלְמוֹ כְּצִלְמוֹ
4	And the days of Adam after he begot Seth were eight hundred years; and he begot sons and daughters.	וְהַיָּמִים הָאֵלֶּם לְאָדָם אַחֲרֵי כִּי יְבָרַךְ אֶת־שֵׁטְחָא מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנִים	וְהַיָּמִים הָאֵלֶּם לְאָדָם אַחֲרֵי כִּי יְבָרַךְ אֶת־שֵׁטְחָא מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנִים
5	And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died.	וְכָל־הַיָּמִים הָאֵלֶּם אֲשֶׁר חָיָה אָדָם תְּשֻׁבָּה מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים וְשָׁנָה	וְכָל־הַיָּמִים הָאֵלֶּם אֲשֶׁר חָיָה אָדָם תְּשֻׁבָּה מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים וְשָׁנָה
6	And Seth lived a hundred and five years, and begot Enosh.	וְשֵׁטְחָא חָיָה מֵאָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים וַיְבָרֵךְ אֶת־שֵׁטְחָא	וְשֵׁטְחָא חָיָה מֵאָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים וַיְבָרֵךְ אֶת־שֵׁטְחָא
7	And Seth lived after he begot Enosh eight hundred and seven years, and begot sons and daughters.	וְשֵׁטְחָא חָיָה אַחֲרֵי כִּי יְבָרַךְ אֶת־שֵׁטְחָא מֵאָה וְשִׁבְעִים שָׁנִים	וְשֵׁטְחָא חָיָה אַחֲרֵי כִּי יְבָרַךְ אֶת־שֵׁטְחָא מֵאָה וְשִׁבְעִים שָׁנִים
(8) וְשֵׁטְחָא חָיָה אַחֲרֵי כִּי יְבָרַךְ אֶת־שֵׁטְחָא מֵאָה וְשִׁבְעִים שָׁנִים			

8	וְכָל יְמֵי שֵׁט׃ וַיָּחִי שֵׁט מֵאֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וְכָל יְמֵי שֵׁט׃ וַיָּחִי שֵׁט מֵאֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.
9	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ וַיְחַיֵּהוּ אֵנֹשׁ מֵאֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ וַיְחַיֵּהוּ אֵנֹשׁ מֵאֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And Enosh lived ninety years, and begot Kenan.
10	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And Enosh lived after he begot Kenan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.
11	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died.
12	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And Kenan lived seventy years, and begot Mahalalel.
13	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.
14	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And all the days of Kenan were nine hundred and ten years; and he died.
15	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And Mahalalel lived sixty and five years, and begot Jared.
16	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And Mahalalel lived after he begot Jared eight hundred and thirty years, and begot sons and daughters.
17	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And all the days of Mahalalel were eight hundred ninety and five years; and he died.
18	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And Jared lived a hundred sixty and two years, and begot Enoch.
19	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃ וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת אֵלֶּפֶת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וְשָׁנִים וַיָּמָת׃	And Jared lived after he begot Enoch eight hundred years, and begot sons and daughters.

(28) וַיִּהְיֶה כִּשְׁמֹנֶת עָשָׂר שָׁנָה וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים
(29) וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר
(24) וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

28 And Lamech lived a hundred eighty and two years, and begot a son.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

27 And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years, and he died.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

26 And Methuselah lived after he begot Lamech seven hundred eighty and two years, and begot sons and daughters.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

25 And Methuselah lived a hundred eighty and seven years, and begot Lamech.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

24 And Enoch walked with God, and he was not; for God took him.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

23 And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

22 And Enoch walked with God after he begot Methuselah three hundred years, and begot sons and daughters.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

21 And Enoch lived sixty and five years, and begot Methuselah.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

20 And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years, and he died.
וַיִּהְיֶה לָאֵלֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וְשֵׁם הָאֶחָד לָמֶכֶךָ וְשֵׁם הַשֵּׁנִי יֶטֶר

And he called his name Noah,
saying: 'This same shall comfort us
in our work and in the toil of our
hands, which cometh from the
ground which the LORD hath
cursed.'
And Lamech lived after he begot
Noah five hundred ninety and five
years, and begot sons and daughters.
And all the days of Lamech were
seven hundred seventy and seven
years; and he died.
And Noah was five hundred years
old; and Noah begot Shem, Ham,
and Japheth.
And it came to pass, when men
began to multiply on the face of the
earth, and daughters were born
unto them,
that the sons of nobles saw the
daughters of men that they were
fair; and they took them wives,
whomsoever they chose.
And the LORD said: 'My spirit shall
not abide in man for ever, for that
he also is flesh; therefore shall his
days be a hundred and twenty years.'

3

2

IA

32

III

30

62

And the LORD said: 'I will blot out man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and creeping thing, and fowl of the air; for it repenteth Me that I have made them.'

፲፱፻፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፭ ቀን
 ፲፱፻፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፭ ቀን

And it repented the LORD that He
had made man on the earth, and it
grieved Him at His heart.

Ἦν δὲ καὶ ἡμεῖς:

ሲገኝ ሲሆን ለገዢው ስላገልግል ይችላል።
 ሲገኝ ሲሆን ለገዢው ስላገልግል ይችላል።

And the LORD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

ပုံနှိပ်ရန် အဆင်ပြေအောင် ပြုပြင်ဆင်ခြင်ပါ။

The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when the sons of nobles came in unto the daughters of men, and they bore children to them; the same were the mighty men that were of old, the men of renown.

[illegible]

14	<p>Make thee an ark of gopher wood; with rooms shalt thou make the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל נֹחַ עֲשֵׂה לָךְ אֹרֶן מִגֹּפֶרֶת וְעָשִׂיתָ חֲבוּרִים וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן</p>
15	<p>And this is how thou shalt make it: the length of the ark three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.</p>	<p>וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן</p>
16	<p>A light shalt thou make to the ark, and to a cubit shalt thou finish it upward; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.</p>	<p>וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן</p>
17	<p>And I, behold, I do bring the flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; every thing that is in the earth shall perish.</p>	<p>וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן</p>
18	<p>But I will establish My covenant with thee, and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.</p>	<p>וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן</p>
19	<p>And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.</p>	<p>וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּחִיצוֹן וְעָשִׂיתָ אֹרֶן בְּפִנְיֹן</p>

[illegible]

ጸዲላ ጸረ-ፊደል፡
 ለጸዲላ ሲገባ ለጸዲላ ለጸዲላ ጸዲላ
 ለጸዲላ ለጸዲላ ለጸዲላ ለጸዲላ
 ለጸዲላ ለጸዲላ ለጸዲላ ለጸዲላ
 ለጸዲላ ለጸዲላ ለጸዲላ ለጸዲላ

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא (27:1):

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא (27:2):
(17)
(20)
(16)
(17)
(16)

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא (27:3):
(17)
(16)
(17)
(16)

- 22 While the earth remaineth,
seedtime and harvest, and
cold and winter, and
day and night shall not cease;
- 21 And the LORD smelled the sweet
savour; and the LORD said in His
heart: 'I will not again curse the
ground any more for man's sake;
for the imagination of man's heart
is evil from his youth; neither will I
again smite any more every thing
living, as I have done.
- 20 And Noah builded an altar unto the
LORD; and took of every clean
beast, and of every clean fowl, and
offered burnt-offerings on the altar.
- 19 every beast, every creeping thing,
and every fowl, whatsoever moveth
upon the earth, after their families,
went forth out of the ark.
- 18 And Noah went forth, and his sons,
and his wife, and his sons' wives,
with him;
- 17 Bring forth with thee every living
thing that is with thee of all flesh,
both fowl, and cattle, and every
creeping thing that creepeth upon
the earth; that they may swarm in
the earth, and be fruitful, and
multiply upon the earth.'
- 16 'Go forth from the ark, thou, and
thy wife, and thy sons, and thy sons'
wives with thee.

הַבָּרָא מִן הַבָּרָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(17) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(20) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(18) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(17) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(16) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(16) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(14) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

21	And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.	וַיִּשְׁכַּר מִן הַיַּיִן וַיִּהְיֶה חָשְׁכוֹ וַיִּפְּסֶה אֶת אֶרְצוֹ וַיִּשְׁכַּר מִן הַיַּיִן וַיִּהְיֶה חָשְׁכוֹ וַיִּפְּסֶה אֶת אֶרְצוֹ	וַיִּשְׁכַּר מִן הַיַּיִן וַיִּהְיֶה חָשְׁכוֹ וַיִּפְּסֶה אֶת אֶרְצוֹ וַיִּשְׁכַּר מִן הַיַּיִן וַיִּהְיֶה חָשְׁכוֹ וַיִּפְּסֶה אֶת אֶרְצוֹ
20	And Noah, the man of the land, began and planted a vineyard.	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים
19	These three were the sons of Noah, and of these was the whole earth overspread.	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים
18	And the sons of Noah, that went forth from the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים
17	And God said unto Noah: 'This is the token of the covenant which I have established between Me and all flesh that is upon the earth.'	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים
16	And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים
15	that I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים
14	And it shall come to pass, when I bring clouds over the earth, and the bow is seen in the cloud,	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים	וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים וַיִּבְנוּ נֹחַ וְיָפֶת־בְּנוֹ וְחָמֹשׁ בְּנוֹ אֶת הַתֵּיבָה מִלְּבָנִים

וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:

(61) וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם: וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:

(81) וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:

(5) וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:

(14) וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם: וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:

(13) וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:

(21) וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם: וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:

(11) וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם: וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:

19	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	And the border of the Canaanite was from Zidon, as thou goest toward Gerar, unto Gaza, as thou goest toward Sodom and Gomorrhah and Admah and Zebolium, unto Lasha.
18	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterward were the families of the Canaanite spread abroad.
17	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite;
16	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;
15	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	And Canaan begot Zidon his firstborn, and Heth;
14	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	and Parthium, and Cassuhim—whence went forth the Philistines—and Caphortim.
13	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	And Mizraim begot Ludim, and Ananim, and Lehabim, and Naphthum;
12	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	and Resen between Nineveh and Calah—the same is the great city.
11	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	וַיֵּלֶךְ מִן הַיָּם וַיֵּלֶךְ עַד הַיָּם:	Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and Rehoboth-ir, and Calah,

And the LORD said: "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do, and now nothing will be withheld from them, which they purpose to do."

[illegible]

על־כִּי־יָמָּה־וָלַיְלָה־יָצָא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃

(27) וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃ (28) וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃

30	וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃	And Sarai was barren; she had no child.
29	וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃	And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Ischah.
28	וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃	And Haran died in the presence of his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.
27	וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃	Now these are the generations of Terah. Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.
26	וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃	And Terah lived seventy years, and begot Abram, Nahor, and Haran.
25	וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃	And Nahor lived after he begot Terah a hundred and nineteen years, and begot sons and daughters.
24	וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃	And Nahor lived nine and twenty years, and begot Terah.
23	וַיֵּצֵא־הָאֱלֹהִים־מִן־הַמַּקְדָּשׁ־וַיִּשְׁכַּן־בְּמִדְבַּר־בְּנֵי־חָוִל׃	And Serug lived after he begot Nahor two hundred years, and begot sons and daughters.

הַיְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָם וְהַיְהוָה אֱלֹהֵי לוֹט׃

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

(8) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

(7) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

8

And he removed from thence unto the mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Ai on the east; and he builded there an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

7

And the LORD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he builded there an altar unto the LORD, who appeared unto him.

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

6

And Abram passed through the land unto the place of Shechem, unto the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

5

And Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּעֹדֵי הַיָּם׃

4

So Abram went, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him; and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

(2) אַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

(1) אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

(20) אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

(61) אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

(17) אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

(71) אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

(91) אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:

XIII	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
3	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;
2	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.
20	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	And Pharaoh gave men charge concerning him; and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.
19	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	Why saidst thou: She is my sister? so that I took her to be my wife; now therefore behold thy wife, take her, and go thy way;
18	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	And Pharaoh called Abram, and said: 'What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?
17	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.
16	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	אֲנִי וְאַבְרָם וְשָׂרָה אֵלֶיךָ:	And he dealt well with Abram for her sake; and he had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.

[illegible]

<p>17 And Abram moved his tent, and came and dwelt by the terebinths of Mamre, which are in Hebron, and built there an altar unto the Lord.</p> <p>18 And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,</p> <p>19 that they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinar king of Admah, and Shemeber king of Zebolim, and the king of Bela—the same is Zoar.</p> <p>20 And they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinar king of Admah, and Shemeber king of Zebolim, and the king of Bela—the same is Zoar.</p> <p>21 All these came as allies unto the vale of Siddim—the same is the Salt Sea.</p> <p>22 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.</p> <p>23 And in the fourteenth year came Chedorlaomer and the kings that were with him, and smote the Rephaim in Asheroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriat-ham, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>24 And Chedorlaomer and his allies came, and smote the Rephaim in Arad, and in Carthaim.</p> <p>25 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>26 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>27 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>28 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>29 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>30 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>31 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>32 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>33 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>34 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>35 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>36 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>37 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>38 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>39 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>40 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>41 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>42 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>43 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>44 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>45 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>46 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>47 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>48 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>49 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>50 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p>	<p>17 And Abram moved his tent, and came and dwelt by the terebinths of Mamre, which are in Hebron, and built there an altar unto the Lord.</p> <p>18 And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,</p> <p>19 that they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinar king of Admah, and Shemeber king of Zebolim, and the king of Bela—the same is Zoar.</p> <p>20 And they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinar king of Admah, and Shemeber king of Zebolim, and the king of Bela—the same is Zoar.</p> <p>21 All these came as allies unto the vale of Siddim—the same is the Salt Sea.</p> <p>22 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.</p> <p>23 And in the fourteenth year came Chedorlaomer and the kings that were with him, and smote the Rephaim in Asheroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriat-ham, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>24 And Chedorlaomer and his allies came, and smote the Rephaim in Arad, and in Carthaim.</p> <p>25 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>26 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>27 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>28 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>29 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>30 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>31 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>32 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>33 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>34 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>35 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>36 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>37 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>38 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>39 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>40 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>41 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>42 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>43 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>44 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>45 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>46 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>47 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>48 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>49 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p> <p>50 And he and his allies came, and smote the Canaanites in Arad, and in Carthaim.</p>
--	--

[illegible]

(20) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(21)

(22) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(23) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(24) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(25) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(26) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(27) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(28) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(29) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(30) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(31) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(32) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(33) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(34) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(35) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(36) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(37) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

16	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	And in the fourth generation they shall come back hither; for the iniquity of the Amorite is not yet full.
17	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	And it came to pass, that, when the sun went down, and there was thick darkness, behold a smoking furnace, and a flaming torch that passed between these pieces.
18	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	In that day the Lord made a covenant with Abram, saying: Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates;
19	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,
20	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,
21	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	and the Amorite, and the Girgashite, and the Jebusite;
22	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	Now Sarai Abram's wife bore him no children; and she had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.
23	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	

(9) וַיִּשְׁמַע שָׂרָה: וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה עֲדָתָהּ: (ע"א א'):
 וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א ב):

וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א א'): וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א ב):
 וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א א'): וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א ב):

(5) וַיִּשְׁמַע שָׂרָה: וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה עֲדָתָהּ: (ע"א א'): וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א ב):

(4) וַיִּשְׁמַע שָׂרָה: וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה עֲדָתָהּ: (ע"א א'): וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א ב):

(3) וַיִּשְׁמַע שָׂרָה: וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה עֲדָתָהּ: (ע"א א'): וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א ב):

(2) וַיִּשְׁמַע שָׂרָה: וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה עֲדָתָהּ: (ע"א א'): וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א ב):

(1) וַיִּשְׁמַע שָׂרָה: וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה עֲדָתָהּ: (ע"א א'): וְהָיָה אֲמָתָהּ עֹשֶׂה אֲדָתָהּ: (ע"א ב):

- 6 But Abram said unto Sarai: 'Behold, thy maid is in thy hand; do to her that which is good in thine eyes; and she fled from her face.'
- 5 And Sarai said unto Abram: 'My handmaid gave me wrong: I gave my handmaid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes; the Lord judge between me and thee.'
- 4 And he went in unto Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.
- 3 And Sarai Abram's wife took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.
- 2 'Behold now, the Lord hath restrained me from bearing; I pray thee, unto my handmaid; it may be that I shall be builded up through her.' And Abram hearkened to the voice of Sarai.
- 1 And Sarai said unto Abram: 'Behold now, the Lord hath restrained me from bearing; I pray thee, unto my handmaid; it may be that I shall be builded up through her.' And Abram hearkened to the voice of Sarai.

הַיָּמִים, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(38) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(27) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(20) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(27) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(61) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(61) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

24	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
23	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.
22	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And He left off talking with him, and God went up from Abraham.
21	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	But My covenant will I establish with Isaac, whom Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.
20	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And as for Ishmael, I have heard thee; behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.
19	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And God said: "Nay, but Sarah thy wife shall bear thee a son; and thou shalt call his name Isaac; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.

אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(42) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(37) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(22) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(17) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

וְכָל־הָעָם:

25 That be far from Thee to do after
this manner, to slay the righteous
with the wicked, that so the
righteous should be as the wicked;
judge of all the earth do justly?

וְכָל־הָעָם:

24 Peradventure there are fifty
righteous within the city; wilt Thou
indeed sweep away and not forgive
the place for the fifty righteous that
are therein?

וְכָל־הָעָם:

23 And Abraham drew near, and said:
"Will You indeed sweep away the
righteous with the wicked?"

וְכָל־הָעָם:

22 And the men turned from thence,
and went toward Sodom; but
Abraham stood yet before the
Lord.

וְכָל־הָעָם:

21 I will go down now, and see
whether they have done altogether
according to the cry of it, which is
come unto Me; and if not, I will
know.

וְכָל־הָעָם:

20 And the Lord said: "Verily, the cry
of Sodom and Gomorrah is great,
and, verily, their sin is exceeding
grievous.

[illegible]

And he urged them greatly, and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

and he said: 'Behold now, my lords,
turn aside, I pray you, into your
servant's house, and tarry all night,
and wash your feet, and ye shall rise
up early, and go on your way.' And
they said: 'Nay, but we will abide in
the broad place all night.'

And the two angels came to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom; and Lot saw them, and rose up to meet them; and he fell down on his face to the earth;

And the LORD went His way, as soon as He had left off speaking to Abraham; and Abraham returned unto his place.

And he said: 'Oh, let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once. Peradventure ten shall be found there.' And He said: 'I will not destroy it for the ten's sake.'

(18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33)

(18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33)

And the first-born said unto the younger: 'Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth.

Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.'

And they made their father drink wine that night. And the first-born went in, and lay with her father; and he knew not when she lay down, nor when she arose.

And the first-born got up early in the morning to the place where he had stood before the Lord.

And he looked out toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the Plain, and beheld, and lo, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.

And it came to pass, when God destroyed the cities of the Plain, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot dwelt.

And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

And the first-born said unto the younger: 'Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth.

Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.'

And they made their father drink wine that night. And the first-born went in, and lay with her father; and he knew not when she lay down, nor when she arose.

וְלֹא־יָדָע: וְהָיָה כִּשְׁמֵהּ שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (2)

וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (1)

וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (27)

וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (93)

וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (9)

וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (38)

<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (2)</p>	<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (2)</p>	<p>And Abraham said of Sarah his wife: 'She is my sister.' And Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.</p>
<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (1)</p>	<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (1)</p>	<p>And Abraham journeyed from thence toward the land of the South, and dwelt between Kadesh and Shur; and he sojourned in Gerar.</p>
<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (38)</p>	<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (38)</p>	<p>And the younger, she also bore a son, and called his name Ben-ammi—the same is the father of the children of Ammon unto this day.</p>
<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (37)</p>	<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (37)</p>	<p>And the first-born bore a son, and called his name Moab—the same is the father of the Moabites unto this day.</p>
<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (36)</p>	<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (36)</p>	<p>Thus were both the daughters of Lot with child by their father.</p>
<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (35)</p>	<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (35)</p>	<p>And they made their father drink wine that night also. And the younger arose, and lay with him; and he knew not when she lay down, nor when she arose.</p>
<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (34)</p>	<p>וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: וְהָיָה שֶׁנֶּחֱמָהּ בְּהַמְדָּתָהּ: (34)</p>	<p>And it came to pass on the morrow, that the first-born said unto the younger: 'Behold, I lay yesternight with my father. Let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.'</p>

[illegible][illegible]

(51) אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ: אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

(41) אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

(21) אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

(11) אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

(01) אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

(6) אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:

16	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bow-shot; for she said: 'Let me not look upon the death of the child.' And she sat over against him, and lifted up her voice, and wept.</p>
15	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>And the water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.</p>
14	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>And Abraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and strayed in the wilderness of Beer-sheba.</p>
13	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.</p>
12	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>And God said unto Abraham: 'Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah saith unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall seed be called to thee.</p>
11	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>And the thing was very grievous in Abraham's sight on account of his son.</p>
10	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p> <p>אַלְהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ:</p>	<p>Wherefore she said unto Abraham: 'Cast out this bondwoman and her son; for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.'</p>

הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(91) וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(91) וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(91) וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(11) וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(101) וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

17 So the field of Ephron, which was in Machpelah, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border thereof round about were made sure

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

16 And Abraham hearkened unto Ephron and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

15 'My lord, hearken unto me: a piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead,'

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

14 And Ephron answered Abraham, saying unto him:

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

13 And he spoke unto Ephron in the hearing of the people of the land, saying: But if thou wilt, I pray thee, hear me: I will give thee the price of the field; take it of me, and I will bury my dead there:

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

12 And Abraham bowed down before the people of the land.

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

11 'Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee; bury thy dead.'

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲבִרָם בְּעֵינָיו אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְסָרָה וְיֵשׁוּבָה אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

(2) וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו: אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

(1) וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו: אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

(81) וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו: אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

(17) וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו: אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֲבִרָם אֶל אֵשָׁרָה וְיֹאמַר אֵלָיו:

And the servant said unto him: 'Treadventure the woman will not be willing to follow me unto this land; must I needs bring thy son back unto the land from whence thou camest?' 5

But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife for my son, even for Isaac; 4

And I will make thee swear by the Lord, the God of heaven and the God of the earth, that thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell. 3

And Abraham said unto his servant, the elder of his house, that ruled over all that he had: 'Put, I pray thee, thy hand under my thigh. 2

And Abraham was old, well stricken in age; and the Lord had blessed Abraham in all things. 1

And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buying-place by the children of Heth. 20

And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre—the same is Hebron—in the land of Canaan. 19

unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city. 18

מִן הַמִּצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

(01) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

(8) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

And he made the camels to kneel
of water at the time of evening, the
time that women go out to draw
water.

And the servant took ten camels, of
the camels of his master, and
departed, having all goodly things
of his master's in his hand; and he
arose, and went to Aram-naharaim,
unto the city of Nahor.

And the servant put his hand under
the thigh of Abraham his master,
and swore to him concerning this
matter.

And if the woman be not willing to
follow thee, then thou shalt be clear
from this my oath; only thou shalt
not bring my son back thither;

The Lord, the God of heaven, who
took me from my father's house,
and from the land of my nativity,
and who spoke unto me, and who
swore unto me, saying: Unto thy
seed will I give this land; He will
send His angel before thee, and
thou shalt take a wife for my son
from thence.

And Abraham said unto him:
Beware thou that thou bring not
my son back thither.

(81) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃

(71) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (82) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (83) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (84) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (85) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (86) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (87) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (88) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (89) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (90) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃

(91) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (92) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (93) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (94) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (95) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (96) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (97) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (98) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (99) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (100) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃

(101) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (102) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (103) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (104) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (105) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (106) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (107) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (108) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (109) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃ (110) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃

(111) וַיִּשְׁתְּ מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר׃

- 12 And he said: 'O LORD, the God of my master Abraham, send me, I pray Thee, good speed this day, and show kindness unto my master Abraham.
- 13 Behold, I stand by the fountain of waters; and the daughters of the men of the city come out to draw water.
- 14 So let it come to pass, that the damsel to whom I shall say: Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say: Drink, and I will give thee thy camels drink also; let the same be she that Thou hast appointed for Thy servant, even for Isaac; and thereby shall I know that Thou hast shown kindness unto my master.'
- 15 And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.
- 16 And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.
- 17 And the servant ran to meet her, and said: 'Give me to drink, I pray thee, a little water of thy pitcher.'
- 18 And she said: 'Drink, my lord; and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

(13) אַלְמָלֵךְ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
(30) אָמַר אֶל־בְּנָיִם אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
(62) אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
(82) אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
(27) אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
(25) אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
(24) אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים:

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים:

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים:

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים:

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים:

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים:

אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים
אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים אֲנִי אֶת־כָּל־אֲנָשִׁים

And he said: 'Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have cleared the house, and made room for the camels.'

And it came to pass, when he saw the ring, and the bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying: 'Thus spoke the man unto me, that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the fountain.'

And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out unto the man, unto the fountain.

And the damsel ran, and told her mother's house according to these words.

And he said: 'Blessed be the LORD, the God of my master Abraham, who hath not forsaken His mercy, and His truth toward my master; as for me, the LORD hath led me in the way to the house of my master's brethren.'

And the man bowed his head, and prostrated himself before the LORD.

She said moreover unto him: 'We have both straw and provender enough, and room to lodge in.'

לְאִלְכָנָה בְּיָמֵי הָאֵלֹהִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים:

וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים (36)

וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים (37)

וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים (38)

וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים (39)

וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים (40)

39 And I said unto my master:
Peradventure the woman will not
follow me.

39 וְאָמַרְתִּי אֶל־אֲדָמָה:
אֲמָלֵךְ אֶת־הָאִשָּׁה וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

38 But thou shalt go unto my father's
house, and to my kindred, and take
a wife for my son.

38 וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים
וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

37 And my master made me swear,
saying: Thou shalt not take a wife
for my son of the daughters of the
Canaanites, in whose land I dwell.

37 וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים
וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

36 And Sarah my master's wife bore a
son to my master when she was old,
and unto him hath he given all that
he hath.

36 וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים
וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

35 And the Lord hath blessed my
master greatly; and he is become
great; and He hath given him flocks
and herds, and silver and gold, and
men-servants and maid-servants,
and camels and asses.

35 וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים
וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

34 And he said: 'I am Abraham's
servant.

34 וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

33 And there was set food before him
until I have told mine errand.' And
he said: 'I will not eat,'
he said: 'Speak on.'

33 וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים
וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

32 And the man came into the house,
and he ungirded the camels, and he
gave straw and provender for the
camels, and water to wash his feet
and the feet of the men that were
with him.

32 וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים
וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים וְהָיָה לָהּ בָּנִים

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(99) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(85) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(75) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(55) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(54) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

- 54 And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said: 'Send me away unto my master.'
- 55 And her brother and her mother said: 'Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.'
- 56 And he said unto them: 'Delay me not, seeing the Lord hath prospered my way; send me away that I may go to my master.'
- 57 And they said: 'We will call the damsel, and inquire at her mouth.'
- 58 And they called Rebekah, and said unto her: 'Wilt thou go with this man?' And she said: 'I will go.'
- 59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.
- 60 And they blessed Rebekah, and said unto her: 'Our sister, be thou the mother of thousands of ten thousands, and let thy seed possess the gate of those that hate them.'
- 61 And Rebekah arose, and her camels, and they rode upon the camels, and followed the man. And the servant took Rebekah, and went his way.
- 54 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 55 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 56 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 57 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 58 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 59 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 60 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 61 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

[illegible][illegible]

564

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו:

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו:

(5) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו:

(4) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו:

(3) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו:

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו:

(2) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו:

(34) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו וְהָיָה בְּיָמָיו:

6 And Isaac dwelt in Gerar.

5 because that Abraham hearkened
to My voice, and kept My statutes,
and My laws;

4 and I will multiply thy seed as the
stars of heaven, and will give unto
thy seed all these lands; and by thy
seed shall all the nations of the
earth bless themselves;

3 Sojourn in this land, and I will be
with thee, and will bless thee; for
unto thee, and unto thy seed, I will
give all these lands, and I will
establish the oath which I swore
unto Abraham thy father;

2 And the Lord appeared unto him,
and said: Go not down unto Egypt;
dwell in the land which I shall tell
thee of.

XXVI And there was a famine in the land,
beside the first famine that was in
the days of Abraham. And Isaac
went unto Abimelech king of the
Philistines unto Gerar.

34 And Jacob gave Esau bread and
portage of lentils; and he did eat
and drink, and rose up, and went
his way. So Esau despised his
birthright.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיּוֹן:

(12) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת שִׁימָחַ:

(20) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת אֶסֶק׃

(81) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת אֶסֶק׃

(21) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת:

וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת:

(15) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת אֶסֶק׃

(14) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת אֶסֶק׃

- 21 And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Simah.
- 20 And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Essek, because they contended with him.
- 19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.
- 17 And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there.
- 16 And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'
- 15 Now all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.
- 14 And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.

לְהַבְרִיתָם:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (28)

וַיִּבְרָא אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל הַחַיּוֹת אֲשֶׁר בָּהֶם: (29)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (30) וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (31) וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (32)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (33)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (34)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (28)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (29)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (27)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (28)

וַיִּבְרָא:

וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (26)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (27)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (25)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (26)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (24)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (25)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים:

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (22)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (23)

וַיִּבְרָא אֶת הָאָדָם בְּצַל אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא אֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָעוֹף בְּרֵי אֱלֹהִים: (24)

with thee;

thee, and let us make a covenant

betwixt us, even betwixt us and

said: Let there now be an oath

the LORD was with thee; and we

And they said: 'We saw plainly that

away from you.'

'Wherefore are ye come unto me,

seeing ye hate me, and have sent me

And Isaac said unto them:

and Phicol the captain of his host.

Gerar, and Ahuzzath his friend,

Then Abimelech went to him from

there Isaac's servants digged a well.

and pitched his tent there; and

called upon the name of the LORD,

And he builded an altar there, and

there Isaac's servants digged a well.

and pitched his tent there; and

called upon the name of the LORD,

And he builded an altar there, and

there Isaac's servants digged a well.

and pitched his tent there; and

called upon the name of the LORD,

And he builded an altar there, and

there Isaac's servants digged a well.

and pitched his tent there; and

called upon the name of the LORD,

And he builded an altar there, and

there Isaac's servants digged a well.

and pitched his tent there; and

called upon the name of the LORD,

And he builded an altar there, and

(4) זָבַח לַיהוָה אֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

(5) זָבַח לַיהוָה אֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

(3) וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

(2) זָבַח לַיהוָה אֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

(1) וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

lovely;

food for thy father, such as he

goats; and I will make them savoury

from thence two good kids of the

Go now to the flock, and fetch me

command thee.

my voice according to that which I

Now therefore, my son, hearken to

my death.

bless thee before the LORD before

savoury food, that I may eat, and

Bring me venison, and make me

my death.

sayings:

father speak unto Esau thy brother,

son, saying; 'Behold, I heard thy

And Rebekah spoke unto Jacob her

venison, and to bring it.

went to the field to hunt for

spoke to Esau his son. And Esau

And Rebekah heard when Isaac

these before I die;

may eat; that my soul may bless

I love, and bring it to me, that I

and make me savoury food, such as

venison;

and go out to the field, and take me

weapons, thy quiver and thy bow,

Now therefore take, I pray thee, thy

I know not the day of my death.

And he said: 'Behold now, I am old,

I know not the day of my death.

לְהַחֲזִיק בְּכַף הַיָּדַיִם וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לָאֵלִים:

(51) וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: מִי־הוּא הָאֵל הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה מֵבֹרָךְ לְפָנָיו?

(52) וַיֹּאמֶר: אֵלֹהֵינוּ יְהוָה:

(11) וַיֹּאמֶר:

וְעַתָּה: אֲנִי אֶמְצָא אֶתְּכֶם:

וַיֹּאמֶר יְהוָה: וְעַתָּה אֶמְצָא אֶתְּכֶם: וְעַתָּה אֶמְצָא אֶתְּכֶם: וְעַתָּה אֶמְצָא אֶתְּכֶם:

(6) וַיֹּאמֶר: וְעַתָּה אֶמְצָא אֶתְּכֶם: וְעַתָּה אֶמְצָא אֶתְּכֶם: וְעַתָּה אֶמְצָא אֶתְּכֶם:

18	וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ: הִנֵּה אֲנִי הֵרָא לְךָ אֶתְּכֶם:	And he came unto his father, and said: 'My father; and he said: 'Here am I; who art thou, my son?'
17	וַיִּתֵּן לָהּ מִלֶּחֶם וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד:	And she gave the savoury food and into the hand of her son Jacob.
16	וַיִּתֵּן לָהּ מִלֶּחֶם וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד:	And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck.
15	וַיִּתֵּן לָהּ מִלֶּחֶם וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד:	And Rebekah took the choicest garments of Esau her elder son, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son.
14	וַיִּתֵּן לָהּ מִלֶּחֶם וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד:	And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savoury food, such as his father loved.
13	וַיִּתֵּן לָהּ מִלֶּחֶם וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד:	And his mother said unto him: 'Upon me be thy curse, my sons; only hearken to my voice, and go fetch me them.'
12	וַיִּתֵּן לָהּ מִלֶּחֶם וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד:	My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a mocker; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.'
11	וַיִּתֵּן לָהּ מִלֶּחֶם וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד:	And Jacob said to Rebekah his mother: 'Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.'
10	וַיִּתֵּן לָהּ מִלֶּחֶם וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד וּמִכֶּסֶד:	and thou shalt bring it to thy father, that he may eat, so that he may bless thee before his death.'

וַיִּשָּׂא יִשְׂרָאֵל אֶת רֹאשׁוֹ וַיְהַלֵּל אֶת ה' וַיֹּאמֶר
(24)

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶת ה' וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
(22)

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶת ה' וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
(21)

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶת ה' וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
(19)

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶת ה' וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
(17)

- 19 And Jacob said unto his father: 'I am Esau thy first-born; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.'
- 20 And Isaac said unto his son: 'How is it that thou hast found it so quickly, my son?' And he said: 'Because the Lord thy God sent me good speed.'
- 21 And Isaac said unto Jacob: 'Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.'
- 22 And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said: 'The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.'
- 23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.
- 24 And he said: 'Art thou my very son Esau?' And he said: 'I am.'
- 25 And he said: 'Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee.' And he brought it near to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank.
- 26 And his father Isaac said unto him: 'Come near now, and kiss me, my son.'
- 27 And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: 'See, the smell of my son is as the smell of a field which the Lord hath blessed.'

၄၁ ဝါဒီဗျေ ပုဒ်လဲၤ ညီၣ်ဗျေ ညီၣ် ပါးဝါးဝါး
 ဝါဒီဗျေ ဝါဒီဗျေ ပုဒ်လဲၤ ဝါဒီဗျေ
 ဝါဒီဗျေ ဝါဒီဗျေ ပုဒ်လဲၤ ဝါဒီဗျေ
 ဝါဒီဗျေ ဝါဒီဗျေ ပုဒ်လဲၤ ဝါဒီဗျေ

[illegible]

<p> အစဉ်း: ဝန်ဆောင်မှု ပေးသော နည်း၊ အမျိုးမျိုး ငွေကြေး အစဉ်း အစဉ်း ပေးသော နည်း ပုံစံ နည်း အစဉ်း အစဉ်း ပေးသော နည်း </p>	<p> အစဉ်း အစဉ်း: နည်း အစဉ်း အစဉ်း ပေးသော နည်း ငွေကြေး အစဉ်း အစဉ်း ပေးသော နည်း ပုံစံ အစဉ်း အစဉ်း ပေးသော နည်း </p>
---	--

ረዳኝ ርዕሰ ሰው፡ ለሰው ሆኖ ረዳኝ ሆኖ፡
 ለሰው ሆኖ ረዳኝ ሆኖ፡ ለሰው ሆኖ ረዳኝ ሆኖ፡
 ለሰው ሆኖ ረዳኝ ሆኖ፡ ለሰው ሆኖ ረዳኝ ሆኖ፡
 ለሰው ሆኖ ረዳኝ ሆኖ፡ ለሰው ሆኖ ረዳኝ ሆኖ፡

<p> ጸሐፊው ሲገልጽ፡ ጸሐፊው ከእነዚህ ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም </p>	<p> ሰራተኛው ሲገልጽ፡ ሰራተኛው ከእነዚህ ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም ስራዎች ሁሉም </p>
---	---

(፳፲) ፈረጽጡ ላላቸው ደህንነት ሰጥታ፡

ኢየሱስ ክርስቶስ (ላቢያ)፡ (ፈጣሪውን ለሰጠው ሰጥታ)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

(፳፲) ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

(፳፲) ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

(፳፲) ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡ ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

ሰጥታ ላቢያ ለሰጠው ሰጥታ (ላቢያውን ለሰጠው)፡

spoken to thee of

until I have done that which I have

this land; for I will not leave thee,

goest, and will bring thee back into

And, behold, I am with thee, and

the families of the earth be blessed.

And in thee and in thy seed shall all

and to the north, and to the south,

abroad to the west, and to the east,

the earth, and thou shalt spread

And thy seed shall be as the dust of

will I give it, and to thy seed.

land whereon thou liest, to thee

father, and the God of Isaac. The

Lord, the God of Abraham thy

beside him, and said: 'I am the

And, behold, the Lord stood

and descending on it.

behold the angels of God ascending

top of it reached to heavens; and

ladder set up on the earth, and the

And he dreamed, and behold a

his head, and lay down in that place

stones of the place, and put it under

sun was set; and he took one of the

carried there all night, because the

հաւ Վժառ՝ ցե յոգ Եւ զց Վարդ՝ Ժաւ, Լաւ:

[illegible][illegible]

የጥያቄው ድጋፍ (ደጋፊዎች)፡ ለግልጽ ምርጫ ማሳሰቢያ (ጥያቄው) ምስጋና ያስቀመጡ፡

(21) ԼԸԱՄ՝ ԺԹԱԹ ԺԸԼԸ ԴՏԻՆ ԵՐԻՆԻ ԺԴ ՈՄԱ ԼԵԿԱՄ՝ ԺԹԱ ԸՆԴ ԳԱԼԱՌ՝ ԺԸ, ԷՈՒ ԴԸԸԹԱ ԺԹԱ, ԷՈՒ ԴԴԸՆ՝ ԸՐԸԴՆ
ԺՄԱ ՈՏԸ՝ ԸԹԱ. b ԼոԱ ԸԸԴԺԱ՝ ԸՈՍ ԸԹԸԸ ԸԹԱ, ԸԹ ԸԹԸԸ:

[illegible]

ፎጥረ ሕግ ስለሆነ ለጥራት ምርጫ ምርጫ ምርጫ (ፍጥነት)፡ ለጥራት ምርጫ ምርጫ ምርጫ

(ἔ) ἡ δὲ ἑλπίς· ἡ δὲ ἀποδοξία τοῦ θεοῦ, ἡ δὲ ἀποδοξία τοῦ θεοῦ (ἡ δὲ ἀποδοξία τοῦ θεοῦ): ἡ δὲ ἀποδοξία τοῦ θεοῦ (ἡ δὲ ἀποδοξία τοῦ θεοῦ):

[illegible]

ॐ नमः

[illegible]

ପର୍ବତଶିଖର:

[illegible][illegible][illegible]

ငါ့အဖို့ အိမ်ထောင်ရေးအတွက် ငါ့အဖို့ ငါ့အဖို့ ငါ့အဖို့

[illegible]

ပုံငွေ-ပုံနှိပ်ခြင်း :

እኛም እጅጊውን ሆኖ ሆናለን ሲ
 እኛም እጅጊውን ሆኖ ሆናለን ሲ

$$\frac{1}{\sqrt{\pi}} \int_{-\infty}^{\infty} f(x) e^{-x^2} dx = \frac{1}{\sqrt{\pi}} \int_{-\infty}^{\infty} f(x) e^{-x^2} dx$$

၂၆၆။ နေ့စဉ် အလုပ် ပြုလုပ် လျှောက်လှမ်း
 ၂၆၇။ နေ့စဉ် အလုပ် ပြုလုပ် လျှောက်လှမ်း

፲፭.፻፱ ፲፮፻፱፡

[illegible]

And Laban said: 'It is better that I
give her to thee, than that I should
give her to another man; abide
with me.'

18 And Jacob loved Rachel; and he said: 'I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.'

17 And Leah's eyes were weak; but Rachel was of beautiful form and fair to look upon.

Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

15 And Laban said unto Jacob:
'Because thou art my brother,
shouldest thou therefore serve me
for nought? tell me, what shall thy
wages be?

And Laban said to him: 'Surely thou art my bone and my flesh,'
And he abode with him the space of a month.

13 And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

[illegible]

And she conceived again, and bore a son; and said, 'Now this time will my husband be joined unto me, because I have borne him three sons.' Therefore was his name called Levi.

And she conceived again, and bore a son; and said: 'Because the LORD hath heard that I am hated, He hath therefore given me this son also.' And she called his name Simeon.

And Lean conceived, and bore a
son, and she called his name
Reuben; for she said, 'Because the
LORD hath looked upon my
affliction; for now my husband will
love me;

And the LORD saw that Leah was hated, and he opened her womb; but Rachel was barren.

And he went in also unto Rachel, and he loved Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her handmaid.

And Jacob did so, and fulfilled her weeks; and he gave him Rachel his daughter to wife.

35	<p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p> <p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p>	<p>And she conceived again, and bore a son; and she said: 'This time will I praise the LORD.' Therefore she called his name Judah; and she left off bearing.</p>	35
XXX	<p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p> <p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p>	<p>And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sisters; and she said unto Jacob: 'Give me children, or else I die.'</p>	XXX
2	<p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p> <p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p>	<p>And Jacob's anger was kindled against Rachel; and he said: 'Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?' And she said: 'Behold my maid Bilhah, go in unto her; that she may bear upon my knees, and I also may be builded up through her.'</p>	2
3	<p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p> <p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p>	<p>And she gave him Bilhah her handmaid to wife; and Jacob went in unto her.</p>	3
4	<p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p> <p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p>	<p>And Bilhah conceived, and bore Jacob a son.</p>	4
5	<p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p> <p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p>	<p>And Rachel said: 'God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son.' Therefore called she his name Dan.</p>	5
6	<p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p> <p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p>	<p>And Bilhah Rachel's handmaid conceived again, and bore a second son.</p>	6
7	<p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p> <p>וַתֵּלֶד בִּלְהָה בֶּן־שְׁנֵי יָמִים וַתִּשְׁמְךָ אֶת־שְׁמוֹ דָּן׃</p>		7

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים:

(14) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים:

(11) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים:

(10) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים:

(8) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים וְעַתָּה אֵלֵיךְ אֵלֹהִים:

14	And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah: 'Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.'	וַיֵּלֶךְ רְעֻבֵן בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים בַּשָּׂדֶה וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים וַיֹּאמֶר לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים
13	And Leah said: 'Happy am I for the daughters will call me happy.' And she called his name Asher.	וַיֹּאמֶר לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים וַיֹּאמֶר לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים
12	And Zilpah Leah's handmaid bore Jacob a second son.	וַיֵּלֶךְ זִלְפָּה אִמְתּוֹתָא לֵיָּהּ וַיֵּלֶדְתָּהּ בֶּן־שֵׁנִי לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֵיָּהּ זִלְפָּה אִמְתּוֹתָא לֵיָּהּ וַיֵּלֶדְתָּהּ בֶּן־שֵׁנִי לְיַעֲקֹב
11	And Leah said: 'Fortune is come!' And she called his name Gad.	וַיֹּאמֶר לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים וַיֹּאמֶר לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים
10	And Zilpah Leah's handmaid bore Jacob a son.	וַיֵּלֶךְ זִלְפָּה אִמְתּוֹתָא לֵיָּהּ וַיֵּלֶדְתָּהּ בֶּן־שֵׁנִי לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֵיָּהּ זִלְפָּה אִמְתּוֹתָא לֵיָּהּ וַיֵּלֶדְתָּהּ בֶּן־שֵׁנִי לְיַעֲקֹב
9	When Leah saw that she had left off bearing, she took Zilpah her handmaid, and gave her to Jacob to wife.	וַיֵּלֶךְ לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים וַיֹּאמֶר לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים
8	And Rachel said: 'With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed.' And she called his name Naphtali.	וַיֹּאמֶר לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים וַיֹּאמֶר לֵיָּהּ רְעֻבֵן יֵלֶךְ בְּיָמֵי חֹמֶשׁ הַחִטָּה וַיִּמְצָא מַנְדְּרִיכִים וַיְבִיאוֹתָם אֶל־אִמּוֹ לֵיָּהּ וַיֹּאמֶר רָחֵל לֵיָּהּ אֶתְּנֵי לִי מִמֶּנִּים

77

ᐱᕈᕐᑦ: ᓂᕋᕐᑦ ᓂᕋᕐᑦ ᐱᕋᕐᑦ ᓂᕋ
ᐱᕋᕐᑦ ᓂᕋᕐᑦ ᓂᕋ-ᐱᕋᕐᑦ ᐱᕋᕐᑦ

ᓂᕋᕐᑦ: ᐱᕋᕐᑦ ᓂᕋᕐᑦ ᐱᕋᕐᑦ ᓂᕋ
ᐱᕋᕐᑦ ᐱᕋᕐᑦ ᐱᕋᕐᑦ ᐱᕋᕐᑦ ᐱᕋᕐᑦ

אֵלֶּיךָ יָבֹאוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

(83) וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

(28) וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

(30) וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

(27) וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

34 And Laban said: 'Behold, would it might be according to thy word.'

be counted stolen.'

sheep, that if found with me shall the goats, and dark among the

not speckled and spotted among that is before thee: every one that is

33 shalt come to look over my hire against me hereafter, when thou

So shall my righteousness witness be my hire.

among the goats; and of such shall and the spotted and speckled

every dark one among the sheep, every speckled and spotted one, and

32 I will pass through all thy flock to-day, removing from thence

thy flock and keep it.

thy flock and keep it.

31 And he said: 'What shall I give thee?' And Jacob said: 'Thou shalt

And now when shall I provide for mine own house also?'

And now when shall I provide for blessed thee whithersoever I turned.

30 before I came, and it hath increased abundantly; and the Lord hath

For it was little which thou hadst me.

and how thy cattle have fared with knowest how I have served thee,

29 And he said unto him: 'Thou

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת קוֹלִי:

(3) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
(1) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
(43) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
(42) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
(41) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
(40) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם

3	And the LORD said unto Jacob: Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
2	And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as beforetime.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
XXXI	And he heard the words of Laban's sons, saying: Jacob hath taken away all that was our father's and of that which was our father's hath he gotten all this wealth.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
43	And the man increased exceedingly, and had large flocks, and maid-servants and men-servants, and camels and asses.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
42	But when the flock were feeble, he put them not in; so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
41	And it came to pass, whensoever the stronger of the flock did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם
40	And Jacob separated the lambs—he also set the faces of the flocks toward the streaked and all the dark in the flock of Laban—and put his own droves apart, and put them not unto Laban's flock.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁתוֹ וְאֶל בָּנָיו וְאֶל אֶתְנֵיפָה בְּתוּלַת הַיָּדָיִם

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ: (OT) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:

(4) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ: (4) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:

11	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	And the angel of God said unto me in the dream: Jacob, and I said: Here am I.	11
10	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the he-goats which leaped upon the flock were streaked, and grizzled.	10
9	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.	9
8	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	If he said thus: The speckled shall be thy wages, then all the flock bore speckled; and if he said thus: The streaked shall be thy wages, then bore all the flock streaked.	8
7	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	And your father hath mocked me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.	7
6	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	And ye know that with all my power I have served your father.	6
5	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	and said unto them: I see your father's countenance, that it is not toward me as beforetime; but the God of my father hath been with me.	5
4	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל אֱלֹהִים וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְיֹאמַר אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ:	And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,	4

19	Now Laban was gone to shear his sheep. And Rachel stole the teraphim that were her father's.	וְעַתָּה לָבָן הָיָה לְרֹעֵי צֹאן וְרָחֵל שָׁלָה מִתֵּרָפִים הָיוֹתֶיהָ	וְעַתָּה לָבָן הָיָה לְרֹעֵי צֹאן וְרָחֵל שָׁלָה מִתֵּרָפִים הָיוֹתֶיהָ
20	And Jacob outwitted Laban the Aramean, in that he told him not that he fled.	וַיִּפְתֹּן יַעֲקֹב אֶת־לָבָן הָאֲרָמִי כִּי־לֹא־יָדָע הָיָה־לּוֹ כִּי־נָס	וַיִּפְתֹּן יַעֲקֹב אֶת־לָבָן הָאֲרָמִי כִּי־לֹא־יָדָע הָיָה־לּוֹ כִּי־נָס
21	So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.	וַיִּנָּס יַעֲקֹב אֶת־כָּל־כְּסָפוֹ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּרִיָּתוֹ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ	וַיִּנָּס יַעֲקֹב אֶת־כָּל־כְּסָפוֹ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּרִיָּתוֹ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ
22	And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.	וַיִּתְּנָה לָבָן אֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ	וַיִּתְּנָה לָבָן אֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ
23	And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and he overtook him in the mountain of Gilead.	וַיִּקַּח לָבָן אֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ	וַיִּקַּח לָבָן אֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ וְאֶת־כָּל־כְּסָפֵהוּ
24	And God came to Laban the Aramean in a dream of the night, and said unto him: 'Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.'	וַיָּבֹא אֱלֹהִים לָבָן הָאֲרָמִי בְּחֵזֶן חֲלוֹם לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו	וַיָּבֹא אֱלֹהִים לָבָן הָאֲרָמִי בְּחֵזֶן חֲלוֹם לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
25	And Laban came up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain; and Laban with his brethren pitched in the mountain of Gilead.	וַיָּבֹא לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וַיִּפְתֹּן יַעֲקֹב אֶת־לָבָן הָאֲרָמִי	וַיָּבֹא לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וַיִּפְתֹּן יַעֲקֹב אֶת־לָבָן הָאֲרָמִי
26	And Laban said to Jacob: 'What hast thou done, that thou hast outwitted me, and carried away my daughters as though captives of the sword;	וַיֹּאמֶר לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָבָן אֶת־יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָבָן אֶת־יַעֲקֹב
<p>135</p> <p>Genesis XXXI - וְעַתָּה לָבָן הָיָה לְרֹעֵי צֹאן - וְעַתָּה לָבָן הָיָה לְרֹעֵי צֹאן</p>			

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (27) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (28) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (29) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (30) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (31) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (32) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (33)

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (34) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (35) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (36) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (37) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (38) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (39) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (40)

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (41) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (42) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (43) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (44) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (45) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (46)

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (47) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (48) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (49) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (50) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (51) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (52)

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (53) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (54) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (55) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (56) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (57) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (58)

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (59) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (60) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (61) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (62) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (63) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (64)

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (65) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (66) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (67) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (68) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (69) וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם (70)

- 33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and entered into Rachel's tent.
he found them not. And he went out of Leah's tent, and entered into the tent of the two maid-servants; but he found them there.
- 32 With whomsoever thou findest thy gods, he shall not live; before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee.—For Jacob knew not that Rachel had stolen them.—
- 31 And Jacob answered and said to Laban: 'Because I was afraid; for I said: Lest thou shouldst take thy daughters from me by force.'
- 30 And now that thou art surely gone, because thou sore longest after thy father's house, wherefore hast thou stolen my gods?
- 29 It is in the power of my hand to do you hurt; but the God of your father spoke unto me yesterday, saying: Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.
- 28 and didst not suffer me to kiss my sons and my daughters? now hast thou done foolishly.
- 27 Wherefore didst thou flee secretly, and outwit me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth and with songs, with tabret and with harp;

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

(46) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

(44) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

(43) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

(42) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

(41) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

(40) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

46 And Jacob said unto his brethren: Gather stones; and they took stones, and made a heap. And they

45 And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

44 And now come, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee:

43 Jacob: 'The daughters are my daughters, and the children are my children, and the flocks are my flocks, and all that thou seest is mine; and what can I do this day for these my daughters, or for their children whom they have borne?

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been on my side, surely now hadst thou sent me away empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and gave judgment yesterday.

41 These twenty years have I been in thy house: I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou hast changed my wages ten times.

40 Thus I was: in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from mine eyes.

40 Thus I was: in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from mine eyes.

47	<p>וַיִּקְרָא לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב</p>	<p>And Laban called it Jegar-sahadutha; but Jacob called it Galed.</p>	<p>47 And Laban called it Jegar-sahadutha; but Jacob called it Galed.</p>
48	<p>וַיִּשָּׁבַע לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן וַיִּשָּׁבַע לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב</p>	<p>And Laban said: 'This heap is witness between me and thee this day.' Therefore was the name of it called Galed;</p>	<p>48 And Laban said: 'This heap is witness between me and thee this day.' Therefore was the name of it called Galed;</p>
49	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב</p>	<p>and Mizpah, for he said: 'The Lord watch between me and thee, when we are absent one from another.</p>	<p>49 and Mizpah, for he said: 'The Lord watch between me and thee, when we are absent one from another.</p>
50	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב</p>	<p>If thou shalt afflict my daughters, and if thou shalt take wives beside my daughters, no man being with us; see, God is witness betwixt me and thee;</p>	<p>50 If thou shalt afflict my daughters, and if thou shalt take wives beside my daughters, no man being with us; see, God is witness betwixt me and thee;</p>
51	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב</p>	<p>And Laban said to Jacob: 'Behold this heap, and behold the pillar, which I have set up betwixt me and thee.</p>	<p>51 And Laban said to Jacob: 'Behold this heap, and behold the pillar, which I have set up betwixt me and thee.</p>
52	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב</p>	<p>This heap be witness, and the pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.</p>	<p>52 This heap be witness, and the pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.</p>
53	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב</p>	<p>The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us.' And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.</p>	<p>53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us.' And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.</p>
54	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב וַיֹּאמֶר לָבָן לְיָעֶקֶב</p>	<p>And Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mountain.</p>	<p>54 And Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mountain.</p>

וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי (18)

וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי (19)

וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי (20)

וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי (21)

וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי (22)

וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי (23)

18	וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי	And he commanded the foremost, saying: 'When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying: Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?
19	וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי	then thou shalt say: 'They are thy servant Jacob's; it is a present sent unto my lord, even unto Esau; and, behold, he also is behind us.'
20	וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי	And he commanded also the second, and the third, and all that followed the droves, saying: 'In this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him;
21	וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי	and ye shall say: 'Moreover, behold, thy servant Jacob is behind us.' For he said: 'I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face;
22	וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי	So the present passed over before him; and he himself lodged that night in the camp.
23	וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַמִּטָּה וְהָיָה בְּלִיל הַשְּׁנִי	And he rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven children, and passed over the ford of the Jabbok.

וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (4) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (3) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (2) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (1) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (38) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (32) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים

<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>3 And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindmost.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>XXXXIII And Jacob lifted up his eyes and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>33 Therefore the children of Israel eat not the sinew of the thigh-vein which is upon the hollow of the thigh, unto this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh, even in the sinew of the thigh-vein.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>32 And the sun rose upon him as he passed over Peniel, and he limped upon his thigh.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>31 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.</p>

(5) ԸՆԴՀԱՆ ԴԼ. ԱՊՐԱՆՈՒԹՅԱՆ:

ስጋረብ፣ ስፋረብ፣ ስህጽብ፡
 ስህጽብ ስህጽብ ስህጽብ ስህጽብ
 ስህጽብ ስህጽብ ስህጽብ ስህጽብ
 ስህጽብ ስህጽብ ስህጽብ ስህጽብ

(2) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (א) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (2)

(1) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (א) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (1)

(20) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (א) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (20)

(61) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (א) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (61)

(81) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (א) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (81)

(27) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (א) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (27)

(1) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (א) וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה לְעָרָא: (1)

2 And Shechem the son of Hamor saw her; and he took her, and lay with her, and humbled her.

2 And Dinah the daughter of Leah, whom she had borne unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

20 And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

19 And he bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.

18 And Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.

17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־בָּתְּלָהּ בְּתוּלָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־בָּתְּלָהּ בְּתוּלָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־בָּתְּלָהּ בְּתוּלָתוֹ
(8) וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־בָּתְּלָהּ בְּתוּלָתוֹ
(7) וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־בָּתְּלָהּ בְּתוּלָתוֹ
(6) וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־בָּתְּלָהּ בְּתוּלָתוֹ

- And Shechem said unto her father
and unto her brethren: 'Let me
ye shall say unto me I will give.
11
- And ye shall dwell with us; and the
land shall be before you; dwell and
trade ye therein, and get you
possessions therein.
10
- And make ye marriages with us;
give your daughters unto us, and
take our daughters unto you.
9
- And Hamor spoke with them,
saying 'The soul of my son Shechem
longeth for your daughter. I pray
you give her unto him to wife.
8
- And the sons of Jacob came in from
the field when they heard it; and
the men were grieved, and they
were very wroth, because he had
wrought a vile deed in Israel in
lying with Jacob's daughter; which
thing ought not to be done.
7
- And Hamor the father of Shechem
went out unto Jacob to speak with
him.
6
- Now Jacob heard that he had
defiled Dinah his daughter; and his
sons were with his cattle in the field;
and Jacob held his peace until they
came.
5
- And Shechem spoke unto his father
Hamor, saying: 'Get me this damsel
to wife.'
4
- And his soul did cleave unto Dinah
the daughter of Jacob, and he loved
the damsel, and spoke
comfortingly unto the damsel.
3

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּב יַעֲקֹב וְיִשְׁכַּב עִמָּה רָחֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 (22) וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 (81) וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 (41) וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 (16) וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל

22	וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל	And it came to pass, while Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve:
21	וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל	And Israel journeyed, and spread his tent beyond Migdal-eder.
20	וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל	And Jacob set up a pillar upon her grave; the same is the pillar of Rachel's grave unto this day.
19	וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל	And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath—the same is Beth-lehem.
18	וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל	And it came to pass, as her soul was in departing—for she died—that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.
17	וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל	And it came to pass, when she was in hard labour, that the mid-wife said unto her: 'Fear not; for this also is a son for thee.'
16	וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכַּב עִמָּה לֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל	And they journeyed from Beth-el; and there was still some way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.

לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

(7) וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

(9) וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

(8) וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

(2) וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁתַּחֲוֹת לְאֱלֹהֵי אֲרָם וְלֹא לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

For their substance was too great
land of their sojourning; and the
for them to dwell together; and the
bear them because of their cattle.

And Esau took his wives, and his
sons, and his daughters, and all the
souls of his house, and all his
possessions, which he had gathered
in the land of Canaan; and went
into a land away from his brother
Jacob.

and Oholibamah bore Jeshu, and
Jalam, and Korah. These are the
sons of Esau, that were born unto
him in the land of Canaan.

And Adah bore to Esau Eliphaz;
and Basemath bore Reuel;

and Basemath Ishmael's daughter,
sister of Nebaioth.

Esau took his wives of the
daughters of Elon the Hittite, and
Oholibamah the daughter of Anah,
the daughter of Zibeon the Hivite,

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃

- 8 And Esau dwell in the mountain-land of Seir—Esau is Edom.
- 9 And these are the generations of Esau the father of a the Edomites in the mountain-land of Seir.
- 10 These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.
- 11 And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.
- 12 And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah Esau's wife.
- 13 And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath Esau's wife.
- 14 And these were the sons of Ohobamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeshu, and Jalam, and Korah.
- 15 These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Zepho, the chief of Kenaz,
- 16 the chief of Korah, the chief of Gatam, the chief of Amalek. These are the chiefs that came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.
- 7 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׁה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
- 6 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׁה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
- 5 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׁה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
- 4 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׁה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
- 3 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׁה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
- 2 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׁה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
- 1 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׁה אֱלֹהִים לְעֵשָׂא וְלָאֵשָׁו בְּעֵינֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃

[illegible]

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל-אֵלֶּיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ
 (38) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ
 (13) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ
 (38) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ
 וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ
 (27) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ
 (26) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ

33	וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ	And he knew it, and said: 'It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt torn in pieces.'
32	וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ	and they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said: 'This have we found. Know now whether it is thy son's coat or not.'
31	וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ	And they took Joseph's coat, and killed a he-goat, and dipped the coat in the blood;
30	וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ	And he returned unto his brethren, and said: 'The child is not; and as for me, whither shall I go?'
29	וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ	And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.
28	וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ	And there passed by Midianites, merchantsmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty shekels of silver. And they brought Joseph into Egypt.
27	וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֶיךָ	Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother, our flesh.' And his brethren hearkened unto him.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים (אֱלֹהִים שָׁמַע):

(11) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

(6) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

(8) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

(4) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

(5) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

12	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And in process of time Shua's daughter, the wife of Judah, died; and Judah was comforted, and went up unto his sheep-shears to Tinnah, he and his friend Hirah the Adullamite.
11	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	Then said Judah to Tamar his daughter-in-law: 'Remain a widow in thy father's house, till Shelah my son be grown up; for he said, 'Lest he also die, like his brethren.' And Tamar went and dwell in her father's house.
10	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And the thing which he did was evil in the sight of the LORD; and He slew him also.
9	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And Onan knew that the seed would not be his; and it came to pass when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.
8	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And Judah said unto Onan: 'Go in unto thy brother's wife, and perform the duty of a husband's brother unto her, and raise up seed to thy brother.'
7	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And Er, Judah's first-born, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.
6	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And Judah took a wife for Er his first-born, and her name was Tamar.
5	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And she yet again bore a son, and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bore him.

(62) ḡlḡl. ḡlḡl ḡlḡl:

၁၂၁.၈ ခုလ' နှင့် ၁၂၁.၈ ခုလ' ဖြစ် ဖြစ် ၁၂၁.၈ ခုလ' ဖြစ်

And afterward came out his
brother, that had the scarlet thread
upon his hands; and his name was
called Zerah.

29	<p>And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold his brother came out, and she said, 'Wherefore hast thou made a breach for thyself?' Therefore his name was</p>	<p>ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ</p>	<p>ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ</p>	<p>ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ</p>
----	--	--	--	--

28 And it came to pass, when she travelled, that one put out a hand, and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying: 'This came out first.'

27 And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

26 And Judah acknowledged them,
and said, 'She is more righteous
than I; forasmuch as I gave her not
to Shelah my son.' And he knew
her again no more.

25 When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying: 'By the man, whose these are, am I with child'; and she said: 'Discern, I pray thee, whose are these, the signer, and the cords, and the staff.'

Genesis XIX - לך דבר - ענין לאבא - אלהינו

(9) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

(5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

(4) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

(1) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

(23) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

(22) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

6

And Joseph came in unto them in the morning, and saw them, and beheld, they were sad.

6

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

5

And they dreamed a dream both of them, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.

5

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

4

And the captain of the guard charged Joseph to be with them, and he ministered unto them; and they continued a season in ward.

4

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

3

And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

3

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

2

And Pharaoh was wroth against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

2

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

23*

And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord the king of Egypt.

XL

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן (אֲדָמָה-ג' א') וַיִּבְרָא אֱלֹהִים (אֲדָמָה א'):
אָמַר:

23

The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand, because the Lord was with him; and that which he did, the Lord made it to prosper.

23

הַלְלֵהוּ:

(31) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:

(32) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:

(33) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:

(34):

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:

(35) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:

13	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his master's house, saying: 'Wherefore look ye so sad to-day?' And they said unto him: 'We have dreamed a dream, and there is none that can interpret it.' And Joseph said unto them: 'Do not interpretations belong to God? tell me, I pray you.'
12	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	And Joseph said unto him: 'This is the interpretation of it: the three branches are three days; within yet three days shall Pharaoh lift up thy head, and restore thee unto thine office; and thou shalt give Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.'
11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	and Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand'
10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	and in the vine were three branches; and as it was budding, its blossoms shot forth, and the clusters thereof brought forth forth ripe grapes;
9	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him: 'In my dream, behold, a vine was before me;
8	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	And they said unto him: 'We have dreamed a dream, and there is none that can interpret it.' And Joseph said unto them: 'Do not interpretations belong to God? tell me, I pray you.'
7	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ וְיִשְׁמַע הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ:	And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his master's house, saying: 'Wherefore look ye so sad to-day?'

לְהַחֲזִיק בְּכָל הַיּוֹם בְּיָדוֹ אֶת הַבִּגְדִים הַלְלוֹתָ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַחֲזִיק בְּכָל הַיּוֹם בְּיָדוֹ אֶת הַבִּגְדִים הַלְלוֹתָ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

١٠٠ : ١٠١

ഉൾക്കൊള്ളം സംഗ്രഹം നൽകുന്ന ഉൾക്കൊള്ളം
 തിരഞ്ഞെടുക്കുന്ന സംഗ്രഹം നൽകുന്ന
 സംഗ്രഹം നൽകുന്ന ഉൾക്കൊള്ളം ഉൾക്കൊള്ളം
 ഉൾക്കൊള്ളം ഉൾക്കൊള്ളം ഉൾക്കൊള്ളം

ፈጽሞ ሲሆን ለጥራት ፍጥነት ምክንያት
 ለጥራት ፍጥነት ምክንያት ለጥራት ፍጥነት
 ለጥራት ፍጥነት ምክንያት ለጥራት ፍጥነት
 ለጥራት ፍጥነት ምክንያት ለጥራት ፍጥነት

And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.

نتیجہ :

ክፍሉን ለማግኘት ለሚገባው ሰው ማንኛውንም ምንጭል ሊገኝበት ይችላል።

within yet three days shall Pharaoh
lift up thy head from off thee, and
shall hang thee on a tree; and the
birds shall eat thy flesh from off
thee;

කැපුණු පරිදි කැපුණු වීම
 යනාදිය බලා බැසීම යනාදිය

ረዕስ ሰነዱ:

And Joseph answered and said: 'This is the interpretation thereof: the three baskets are three days;

မဲပုံစံ ပါဝင်သော မဲနှင့် ငါးနှစ်သား
 မဲခွဲပုံစံ ပါဝင်သော မဲခွဲပုံစံ ပါဝင်သော
 မဲခွဲပုံစံ ပါဝင်သော မဲခွဲပုံစံ ပါဝင်သော

٤٨:

ಸ್ವಲ್ಪ ಒಮ್ಮೆ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ
 ಒಮ್ಮೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಒಮ್ಮೆ ಒಮ್ಮೆ
 ಒಮ್ಮೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಒಮ್ಮೆ ಒಮ್ಮೆ

and in the uppermost basket there was of all manner of baked food for Pharaoh, and the birds did eat them out of the basket upon my head;

පිටුපසින් පිහිටි කුඩා කුඩා පිහිටි
 පිහිටි පිහිටි පිහිටි පිහිටි
 පිහිටි පිහිටි පිහිටි පිහිටි

፲፱፻፳፯ ዓ.ም. ሆኖ፡

၎င်းတို့သည် နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြသော
 မြန်မာလူမျိုးများ၏ နေထိုင်မှုပုံစံကို
 ဖော်ပြရန် နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြသော
 မြန်မာလူမျိုးများ၏ နေထိုင်မှုပုံစံကို

When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph: 'I also saw in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head;

ᐃᐅᐱ ᐱᐅᐱ ᐅᐅᐱ:

၂၆၀-ဇု၊ နု-နီ၊ ဝံ၊ ဇု၊ ဇု၊
 ဇု-နီ၊ ဇု၊ ဝံ၊ ဇု၊ ဇု၊

ΣΩΤΗ:

For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

ငါ့-တို့၏ ဝမ်းနည်း

၂။ ပါဠိစာပေ၊ နိဂုံး၊ ခေါင်းစဉ်၊ ပြုစုမှု၊
 ၃။ ဇာတ်၊ နိဂုံး၊ ခေါင်းစဉ်၊ ပြုစုမှု၊
 ၄။ နိဂုံး၊ ခေါင်းစဉ်၊ ပြုစုမှု၊

પ્રેક્ષકો, યા જેઓ સંસદના પ્રતિનિધિઓ
 નીચેના પ્રશ્નો સહ, ટીપ્પણીઓ
 નીચેના પ્રશ્નો સહ, ટીપ્પણીઓ

But have me in thy remembrance
when it shall be well with thee, and
show kindness, I pray thee, unto
me, and make mention of me unto
Pharaoh, and bring me out of this
house.

(4) וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא
 (3) וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה
 (2) וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה
 (1) וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה
 (23) וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה

4	וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה	And the ill-favoured and lean-fleshed kine did eat up the seven well-favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.
3	וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה	And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill-favoured and lean-fleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.
2	וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה	And, behold, there came up out of the river seven kine, well-favoured and fat-fleshed; and they fed in the reed-grass.
21	וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה	And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

The Hafṭarah is Amos 2:6-3:8 on page 252. On Hanukkah, read the Maṣṭir on page 264. See there for notes on which Maṣṭir to read. The Hafṭara is on page 23.

23	וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה	Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.
22	וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה	But he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.
21	וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵלָיו פַּרְעֹה	And he restored the chief butler back unto his butlerhip; and he gave the cup into Pharaoh's hand.

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת
(92) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת
(82) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת
וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת
(61) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֹמֶת

- 19 And, behold, seven other king came up after them, poor and very ill-favoured and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
- 20 And the lean and ill-favoured king did eat up the first seven fat king.
- 21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill-favoured as at the beginning. So I awoke.
- 22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up upon one stalk, full and good.
- 23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
- 24 And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it unto the magicians; but there was none that could declare it to me.
- 25 And Joseph said unto Pharaoh: 'The dream of Pharaoh is one; what God is about to do He hath declared unto Pharaoh.
- 26 The seven good king are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.
- 19 And, behold, seven other king came up after them, poor and very ill-favoured and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
- 20 And the lean and ill-favoured king did eat up the first seven fat king.
- 21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill-favoured as at the beginning. So I awoke.
- 22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up upon one stalk, full and good.
- 23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
- 24 And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it unto the magicians; but there was none that could declare it to me.
- 25 And Joseph said unto Pharaoh: 'The dream of Pharaoh is one; what God is about to do He hath declared unto Pharaoh.
- 26 The seven good king are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

(34) וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ
 (32) וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ
 (31) וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ
 (30) וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ
 וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ

34	<p> וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ </p>	<p> Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven years of plenty. </p>
33	<p> וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ </p>	<p> Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt. </p>
32	<p> וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ </p>	<p> And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass. </p>
31	<p> וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ </p>	<p> and the plenty shall not be known in the land by reason of that famine which followeth; for it shall be very grievous. </p>
30	<p> וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ </p>	<p> And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land; </p>
29	<p> וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ </p>	<p> Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt. </p>
28	<p> וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ </p>	<p> That is the thing which I spoke unto Pharaoh: what God is about to do He hath shewn unto Pharaoh. </p>
27	<p> וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ וְעָשָׂה פָּרֹחַ </p>	<p> And the seven lean and ill-favoured kine that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they shall be seven years of famine. </p>

42	וַיִּתֵּן פָּרֹחַ מִן הַיָּד הַיְּמָנִית וַיִּתֵּן עַל הַיָּד הַשְּׂמֹאלִית וַיִּתֵּן מִן הַיָּד הַיְּמָנִית עַל הַיָּד הַשְּׂמֹאלִית וַיִּתֵּן מִן הַיָּד הַיְּמָנִית עַל הַיָּד הַשְּׂמֹאלִית	And Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck.	42
43	וַיַּעַבְדוּ אֲנִי וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה	And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him: 'Abrech'; and he set him over all the land of Egypt.	43
44	וַיִּתֵּן אֲנִי וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה	And Pharaoh said unto Joseph: 'I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt.'	44
45	וַיִּתֵּן אֲנִי וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה	And Pharaoh called Joseph's name Zaphenath-paneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-phera priest of On. And Joseph went out over the land of Egypt.—	45
46	וַיִּתֵּן אֲנִי וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה	And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt.—And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.	46
47	וַיִּתֵּן אֲנִי וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה וְעִבְדֵי אֲדָמָה	And in the seven years of plenty the earth brought forth in heaps.	47

(50) (פ'י): וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב (50)

וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב

(49) (פ'י): וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב (49)

(48) (פ'י): וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב (48)

(47) (פ'י): וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב וְהָיוּ שְׁנֵי שָׁנִים מִמַּלְכּוּת פַּרְעֹה לְרָעָב (47)

- 48 And he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.
- 49 And Joseph laid up corn as the sand of the sea, very much, until they left off numbering; for it was without number.
- 50 And unto Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath the daughter of Poti-phera priest of On bore unto him.
- 51 And Joseph called the name of the first-born Manasseh, for God hath made me forget all my toil, and all my father's house;
- 52 And the name of the second called he Ephraim: for God hath made me fruitful in the land of my affliction.
- 53 And the seven years of plenty, that was in the land of Egypt, that an end.
- 54 And the seven years of famine began to come, according as Joseph had said; and there was famine in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.
- 48 And he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.
- 49 And Joseph laid up corn as the sand of the sea, very much, until they left off numbering; for it was without number.
- 50 And unto Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath the daughter of Poti-phera priest of On bore unto him.
- 51 And Joseph called the name of the first-born Manasseh, for God hath made me forget all my toil, and all my father's house;
- 52 And the name of the second called he Ephraim: for God hath made me fruitful in the land of my affliction.
- 53 And the seven years of plenty, that was in the land of Egypt, that an end.
- 54 And the seven years of famine began to come, according as Joseph had said; and there was famine in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

על פני האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה: (6)

והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה: (8)

(9) ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

(10) ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

(11) ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

(12) ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

(13) ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

(14) ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:

10	והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:	And they said unto him: 'Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.'
9	והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:	And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them: 'Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.'
8	והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:	And Joseph knew his brethren, but they knew him not.
7	והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:	And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spoke roughly with them; and he said unto them: 'Whence come ye? From the land of Canaan to buy food.'
6	והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:	And Joseph was the governor over the land; he it was that sold to all the people of the land. And Joseph's brethren came, and bowed down to him with their faces to the earth.
5	והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:	And the sons of Israel came to buy among those that came; for the famine was in the land of Canaan.
4	והשנים שבהם יאכלו את האדמה, ואלו הם השנים שבהם יאכלו את האדמה:	But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said: 'Lest peradventure harm befall him.'

(27) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

וַיִּשְׁמַע:

(91) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(95) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(41) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(83) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(22) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(1): וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(11) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(10) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

18	And Joseph said unto them the third day: 'This do, and live; for I fear God:	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
17	And he put them all together into ward three days.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
16	Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be bound, that your words may be proved, whether there be truth in you; or else, as Pharaoh liveth, surely ye are spies;	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
15	Pharaoh liveth, ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
14	And Joseph said unto them: 'That is it that I spoke unto you, saying: Ye are spies.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
13	And they said: 'We thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not;	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
12	And he said unto them: 'Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.'	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
11	We are all one man's sons; we are upright men, thy servants are no spies.'	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים:

(71) אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:

אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן (72): אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:

(73) אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:

(74) אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:

(75) אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:

אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:

(76) אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:

14	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>and God Almighty give you mercy before the man, that he may release unto you your other brother and Benjamin. And as for me, if I be bereaved of my children, I am bereaved.</p>
13	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>take also your brother, and arise, go again unto the man;</p>
12	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>and take double money in your hand; and the money that was returned in the mouth of your sacks carry back in your hand; peradventure it was an oversight;</p>
11	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>And their father Israel said unto them: 'If it be so now, do this: take of the choice fruits of the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spicery and ladanum, nuts, and almonds;</p>
10	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>For except we had lingered, surely we had now returned a second time;</p>
9	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>I will be surety for him, of my hand shalt thou require him; if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever.</p>
8	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>אָפֿן אַרבעט פֿאַר אים: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן: אַלע אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן:</p>	<p>And Judah said unto Israel his father: 'Send the lad with me, and we will arise and go, that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.</p>

(p) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן הָאָרֶץ וְיָשֹׁב אֶלְּךָ וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן הָאָרֶץ וְיָשֹׁב אֶלְּךָ וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (26)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן הָאָרֶץ וְיָשֹׁב אֶלְּךָ וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (25)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן הָאָרֶץ וְיָשֹׁב אֶלְּךָ וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן הָאָרֶץ וְיָשֹׁב אֶלְּךָ וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (24)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן הָאָרֶץ וְיָשֹׁב אֶלְּךָ וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (23)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן הָאָרֶץ וְיָשֹׁב אֶלְּךָ וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן הָאָרֶץ וְיָשֹׁב אֶלְּךָ וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (20)

- 26 And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down to him to the earth.
- 25 And they made ready the present against Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there.
- 24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave them asses provender.
- 23 And he said: 'Peace be to you, fear not, your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.
- 22 And other money have we brought down in our hand to buy food. We know not who put our money in our sacks?
- 21 And it came to pass, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack; our money in full we brought; and we brought it back in our hand.
- 20 and said: 'Oh my lord, we came indeed down at the first time to buy food.
- 20 and said: 'Oh my lord, we came indeed down at the first time to buy food.
- 21 And it came to pass, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack; our money in full we brought; and we brought it back in our hand.
- 22 And other money have we brought down in our hand to buy food. We know not who put our money in our sacks?
- 23 And he said: 'Peace be to you, fear not, your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.
- 24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave them asses provender.
- 25 And they made ready the present against Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there.
- 26 And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down to him to the earth.

(ד' צ"ה ע"ה) (א' ת"ש ע"ה) (א' ת"ש ע"ה) (א' ת"ש ע"ה)

မေတ္တိဇန ဟံနုလ:

And he overtook them, and he spoke unto them these words.

Is not this it in which my lord
drincketh, and whereby he indeed
divineth; ye have done evil in so
doing;

ပံ့ပိုး ရန်ပုံငွေ:

And when they were gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said unto his stewards, Up, follow after the men, and when ye find them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

ጽፎ ሲጽፉ:

As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

١٠٠ : ١٠١

And put my goblet, the silver
goblet, in the sack's mouth of the
youngest, and his corn money;
And he did according to the word
that Joseph had spoken.

And he commanded the steward of his house, saying: 'Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.'

අනු: **අනු:**

And portions were taken unto them from before him; but Benjamin's portion was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

ᐱᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ:

And they sat before him, the
firstborn according to his
birthright, and the youngest
according to his youth; and the
men marvelled one with another.

(14) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

(13) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

(12) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

(11) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

(10) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

(9) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:

14	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	And Judah and his brethren came to Joseph's house, and he was yet there; and they fell before him on the ground.
13	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	And they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.
12	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	And he searched, beginning at the eldest, and leaving off at the youngests; and the goblet was found in Benjamin's sack.
11	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	Then they hastened, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.
10	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	And he said: 'Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my bondman; and ye shall be blameless.'
9	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.'
8	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought back unto thee out of the land of Canaan; how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?
7	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְפָנָיו:	And they said unto him: 'Wherefore speakest thou such words as these? Far be it from thy servants that they should do such a thing.'

Then Judah came near unto him,
 and said: 'Oh my lord, let thy
 servant, I pray thee, speak a word in
 my lord's ears, and let not thine
 anger burn against thy servant; for
 thou art even as Pharaoh.'

The *Hafiz* is 1 Kings 3:15 – 4:1 on page 53. On *Hannukka*, read the *Mafir* on page 264. See there for notes on which *Mafir* to read. The *Hafra* for the first *Shabbat* on *Hannukka* is on page 272, and for the second *Shabbat* on page 274. If *Shabbat* and *Hannukka* coincides with *Rosh Hodesh*, combine the 6th and 7th aliyot of the *parsha*, read the *Mafir* for *Rosh Hodesh* as the 7th aliya on page 259, and read the *Mafir* and *Hafra* for *Shabbat Hannukka*.

[illegible]

2	<p>וַיִּשְׁמָע יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁכַּח וַיֵּשֶׁב בְּמִצְרָיִם וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב בְּמִצְרָיִם וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב בְּמִצְרָיִם</p>	<p>And he wept aloud; and the Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.</p>
3	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל</p>	<p>And Joseph said unto his brethren: 'I am Joseph; doth my father yet live?' And his brethren could not answer him; for they were affrighted at his presence.</p>
4	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל</p>	<p>And Joseph said unto his brethren: 'Come near to me, I pray you.' And they came near. And he said: 'I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.'</p>
5	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל</p>	<p>And now be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither; for God did send me before you to preserve life.</p>
6	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל</p>	<p>For these two years hath the famine been in the land; and there are yet five years, in which there shall be neither plowing nor harvest.</p>
7	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל</p>	<p>And God sent me before you to give you a remnant on the earth, and to save you alive for a great deliverance.</p>
8	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל</p>	<p>So now it was not you that sent me hither, but God; and He hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.</p>

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)

15	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	And he kissed all his brethren, and wept upon them; and after that his brethren talked with him.
14	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.
13	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall hasten and bring down my father hither.
12	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin; that it is my mouth that speaketh unto you.
11	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	and there will I sustain thee; for there are yet five years of famine; lest thou come to poverty; thou, and thy household, and all that thou hast.
10	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children; and thy herds, and all that thou hast;
9	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (15)	and say unto him: Thus saith thy son Joseph: God hath made me lord of all Egypt; come down unto me, and say up to my father,

וְהָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּם: וְהָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּם: וְהָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּם:
 וְהָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּם: וְהָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּם: וְהָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּם:
 (51) (51) (51)
 (51) (51) (51)
 (51) (51) (51)

- 18 These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore unto Jacob, even sixteen souls.
- 17 And the sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah: Heber, and Malchiel.
- 16 And the sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.
- 15 These are the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.
- 14 And the sons of Zebulun: Seread, and Elon, and Jahleel.
- 13 And the sons of Issachar: Tola, and Puah, and Iob, and Shimron.
- 12 And the sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.
- 11 And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
- 10 And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.
- 9 And the sons of Reuben: Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.

the land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and thy brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell. And if thou knowest any able men among them, then make them

13 And there was no bread in all the land, for the famine was very sore, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished by reason of the famine.

፤ ስፍራ ርቀቱ ሲሆን ርቀቱ ርቀቱ፡
 ርቀቱ ፤ ስፍራ ርቀቱ ርቀቱ ርቀቱ፡
 ርቀቱ ርቀቱ ርቀቱ ርቀቱ ርቀቱ፡
 ርቀቱ ርቀቱ ርቀቱ ርቀቱ ርቀቱ፡

So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was sore upon them; and the land became Pharaoh's.

And as for the people, he removed them city by city, from one end of the border of Egypt even to the other end thereof.

Only the land of the priests bought he not, for the priests had a portion from Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them; wherefore they sold not their land.

Then Joseph said unto the people: 'Behold, I have bought you this day, and your land for Pharaoh. Lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

67

And Jacob said unto Joseph: 'God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

အထွေထွေအားဖြင့် အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်လာခြင်းဖြစ်ပါသည်။

8	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל בָּנָיו וְעַתָּה אֲנִי כֹרֵךְ וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי	And Israel beheld Joseph's sons, and said: 'Who are these?'
9	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל בָּנָיו וְעַתָּה אֲנִי כֹרֵךְ וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי	And Joseph said unto his father: 'They are my sons, whom God hath given me here.' And he said: 'Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.'
10	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל בָּנָיו וְעַתָּה אֲנִי כֹרֵךְ וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי	Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.
11	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל בָּנָיו וְעַתָּה אֲנִי כֹרֵךְ וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי	And Israel said unto Joseph: 'I had not thought to see thy face, and, lo, God hath let me see thy seed also.'
12	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל בָּנָיו וְעַתָּה אֲנִי כֹרֵךְ וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי	And Joseph brought them out from between his knees; and he fell down on his face to the earth.
13	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל בָּנָיו וְעַתָּה אֲנִי כֹרֵךְ וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי	And Joseph took them both, Ephraim in his right hand and toward Israel's left hand, and brought them near unto him.
14	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל בָּנָיו וְעַתָּה אֲנִי כֹרֵךְ וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי וְאַתֶּם יֹדְעִים כִּי אֲנִי חֹלֵי	And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasse's head, guiding his hands wittingly; for Manasse was the first-born.

ငမ္းဝ: ၁၁၁၁ အ: အေအေ' အေ ၁၁၁၁ အ ၁၁၁၁ (အေအေ-၄ အ')' အေ ၁၁၁၁ ၁၁၁၁၁၁ အေအေ:

۱۷۷۹):

<p>21 And Israel said unto Joseph: 'Behold, I die; but God will be with you, and bring you back unto the land of your fathers.</p>	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל יוֹסֵף הִנֵּנִי יוֹדֵעַ כִּי אֵבֶר אֶתְּחַיֵּה וְיָשָׁב אֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה וְיָשָׁב אֶתְּחַיֵּה</p>	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל יוֹסֵף הִנֵּנִי יוֹדֵעַ כִּי אֵבֶר אֶתְּחַיֵּה וְיָשָׁב אֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה וְיָשָׁב אֶתְּחַיֵּה</p>
<p>22 Moreover I have given to thee one aportion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow;</p>	<p>וְאֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה וְאֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה וְאֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה וְאֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה</p>	<p>וְאֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה וְאֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה וְאֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה וְאֶתְּחַיֵּה אֶתְּחַיֵּה</p>
<p>XLIX And Jacob called unto his sons, and said: 'Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the end of days.</p>	<p>וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי הֵנִי וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב</p>	<p>וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי הֵנִי וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב</p>
<p>2 Assemble yourselves, and hear, ye sons of Jacob; And hearken unto Israel your father.</p>	<p>וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי הֵנִי וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב</p>	<p>וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי הֵנִי וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב וְאַתֶּם בָּנֵי יַעֲקֹב</p>
<p>3 Reuben, thou art my first-born, My might, and the first-fruits of my strength; The excellency of my and the excellency of power.</p>	<p>וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי</p>	<p>וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי וְרֹאשִׁי בְּרִיתִי</p>

السلامة:

ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ

خَالِدٌ خَالِدٌ خَالِدٌ خَالِدٌ خَالِدٌ

Judah, thee shall thy brethren
praise; Thy hand shall be on the
neck of thine enemies; Thy father's
sons shall bow down before thee.

၆။ အားလုံး
 ၇။ အားလုံး
 ၈။ အားလုံး

(81) ԼՆԸԼ ԻՅ ՏԱՆՆ՝ ԱՐՁԵ ՏՃՃԱԿԱՎ:

ጸሐፊዎች ለጸሐፊዎች ምስጋና ይገባል፡፡

၎င်းတို့သည် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့သည်။

ԺԵՄԱԼ ԼՈՒՐԻ ՍԵՐ ԵՐ ՄԵԼԷ, ԳԼԽԱՆ ԽՈՒ, ԼԵՍԸ ԸԼ ԵՐ ԷՄ ԼՈՅԻ ԼԵՍԱ՝ ԳՐԳ ՏԵ, ԺԼԵՍ ԵՏԸ ԺՈՐՈՒ ԱՐԸ, ԸՆՈՒ՝ ԺԱՐԻ ԵՄԸ,ԱՅ

အိမ်ထောင်ရေးနှင့် ပတ်သက်သည့် အချက်အလက်များကို အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း ဖော်ပြထားပါသည်။

And as for you, ye meant evil
against me, but God meant it for
good, to bring to pass, as it is this
day, to save much people alive.

And as for you, ye meant evil
against me: but God meant it for

the total on non-log pay

61 And Joseph said unto them: 'Hear not; for am I in the place of God?

18 down before his face, and they said
'Behold, we are thy bondmen.'

And his brethren also went and fel

wept when they spoke unto him.

transgression of the servants of the
God of thy father; And Joseph

now, we pray thee, forgive the

of thy brethren, and their sin, for

I pray thee now, the transgression

So shall ye say unto Joseph: Forgive

Joseph, saying: My father did command before he died, saying:

And they sent a message unto

which we did unto him.

and will fully requite us all the evil

‘It may be that Joseph will hate us,

And when Joseph's brethren saw

፲፫፻፲ ሐፋረ፡
 ሐፋረ ለ፲፫-፲፪፻፲ ሐፋረ ለ፲፫
 ሐፋረ ሐፋረ ሐፋረ ሐፋረ ሐፋረ
 ሐፋረ ሐፋረ ሐፋረ ሐፋረ ሐፋረ

[illegible]

ሲታዩ ለረዳቸዎት ህጋዊ፡ ማጣቀሻ ስህተታዊ ስራ ህጋዊ፡
 ማጣቀሻ ስህተታዊ ስራ ህጋዊ፡ ማጣቀሻ ስህተታዊ ስራ ህጋዊ፡
 ማጣቀሻ ስህተታዊ ስራ ህጋዊ፡ ማጣቀሻ ስህተታዊ ስራ ህጋዊ፡

ሲጸረጸም ሲጸረጸው ሲጸረጸው፡
 ሆኖም ሲጠራጠሩ ሲጸረጸው ጸሐፊው
 ሲጸረጸው ሲጸረጸው ሲጸረጸው
 ሲጸረጸው ሲጸረጸው ሲጸረጸው
 ሲጸረጸው ሲጸረጸው ሲጸረጸው
 ሲጸረጸው ሲጸረጸው ሲጸረጸው

၁၂၂: ၁၂၂
 နံဉ်ဝံ ပါအံဉ်ဝံ နံဉ်အံဉ်ဝံ၊ ပါဝံဉ် ပါ ဝံဉ်၊ ဝံဉ်း
 ငှာဝံဉ် ဝံဉ်၊ ဝံဉ်၊ နံဉ်ဝံဉ်၊ ငှာဝံဉ် ဝံဉ်၊ ဝံဉ်၊ ဝံဉ်
 ဝံဉ်၊ ဝံဉ် နံဉ်ဝံဉ်၊ ဝံဉ်၊ ဝံဉ်၊ ဝံဉ်၊ ဝံဉ်၊ ဝံဉ်

ឈ្មោះ	ស្ថានភាព	ស្ថានភាព
ឈ្មោះ	ស្ថានភាព	ស្ថានភាព

The Haftarah is I Kings 2:1 – 2:12 on page 257.

[illegible]

19	<p> NOW THESE are the names of the sons of Israel, who came into Egypt with Jacob; every man came with his household: Reuben, Simeon, Levi, and Judah; Issachar, Zebulun, and Benjamin; Dan and Naphtali, Gad and Asher. </p>	<p> וְהֵם הֵם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם כָּל־אִישׁ בְּבֵיתוֹ רְעֻבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וְיֹדָה יִשָּׂשכָר זְבֻלֹן וּבִנְיָמִן דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאָשֶׁר׃ </p>
2		<p> וְאֵלֶּם הֵם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם כָּל־אִישׁ בְּבֵיתוֹ׃ </p>
3		<p> וְיִשָּׂשכָר וְזְבֻלֹן וּבִנְיָמִן׃ </p>
4		<p> וְדָן וְנַפְתָּלִי וְגָד וְאָשֶׁר׃ </p>
5		<p> וְכָל־נֶפֶשׁ בְּבֵית יַעֲקֹב הָיְתָה בְּמִצְרָיִם׃ </p>
6		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ מִצְרָיִם׃ </p>
7		<p> (ב) וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>
8		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>
9		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>
10		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>
11		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>
12		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>
13		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>
14		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>
15		<p> וְיֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּמִצְרָיִם׃ </p>

תפארת

תפארת בראשית

The Haftarah is Isaiah 42:5 – 43:10.

XLIII:

Thus saith God the LORD, He that created the heavens, and stretched them forth, He that spread forth the earth and that which cometh out of it, He that giveth breath unto the people upon it, And spirit to them that walk therein:

I the LORD have called thee in righteousness, And have taken hold of thy hand, And kept thee, and set thee for a covenant of the people, For a light of the nations;

To open the blind eyes, To bring out the prisoners out from the dungeon, And them that sit in darkness out of the prison-house.

I am the LORD, that is My name; And My glory will I not give to another, Neither My praise to graven images.

Behold, the former things are come to pass, And new things do I declare; Before they spring forth I tell you of them.

Sing unto the LORD a new song, And His praise from the end of the earth; Ye that go down to the sea, and all that is therein, The isles, and the inhabitants thereof.

Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, The villages that Kedar doth inhabit; Let the inhabitants of Sela exult, Let them shout from the top of the mountains.

Let them give glory unto the LORD, And declare His praise in the islands.

The LORD will go forth as a mighty man, He will stir up jealousy like a man of war; He will cry, yea, He will shout aloud, He will prove Himself mighty against His enemies.

I have long time held My peace, I have been still, and refrained Myself; Now will I cry like a travailing woman, Gasping and panting at once.

I will make waste mountains and hills, And dry up all their herbs; And I will make the rivers islands, And will dry up the pools.

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

וְהַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ יְהוָה הַיּוֹצֵא רוּחַ לְעַמּוּל וְרוּחַ לְעַבְדּוֹ

The Haftarah is Isaiah 54:1–55:5. On Rosh Hodesh, read the Maftir and Haftarah on page 259.

Behold, I have created the smith That bloweth the fire of coals, And bringeth forth a weapon for his work; And I have created the waster to destroy.

No weapon that is formed against thee shall prosper; And every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of

the servants of the LORD, And their due reward from Me, saith the LORD.

Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea, come, buy wine and milk Without money and without price.

Wherefore do ye spend money for that which is not bread? And your gain for that which satisfieth not? Hearken diligently unto Me, and eat ye that which is good, And let your soul delight itself in fatness.

Incline your ear, and come unto Me; Hear, and your soul shall live; And I will make an everlasting covenant with you, Even the sure mercies of David.

Behold, I have given him for a witness to the peoples, A prince and commander to the peoples.

Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, And a nation that knew not thee shall run unto thee; Because of the LORD thy God, And for the Holy One of Israel, for He hath glorified thee.

מַשְׁכָּל מִלְכֵי

The Haftarah is Isaiah 40:27 – 41:16.

Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel: 'My way is hid from the LORD, and my right is passed over from my God?'

Hast thou not known? hast thou not heard That the everlasting God, the LORD, The Creator of the ends of the earth, Fainteth not, neither is weary? His discernment is past searching out.

He giveth power to the faint; And to him that hath no might He increaseth strength.

(כ) הִנֵּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

(כ) הִנֵּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶתְכֶם אֶתְכֶם

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

(כ) הִנֵּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶתְכֶם אֶתְכֶם

LVa

XL:27

ITX

[illegible]

And thou shalt go in, and shut the door upon thee
and upon thy sons, and pour out into all those vessels,
and thou shalt set aside that which is full.

Then he said: 'Go, borrow thee vessels abroad of all
thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

And Elisha said unto her: 'What shall I do for thee?
tell me; what hast thou in the house?' And she said:
'Thy handmaid hath not any thing in the house, save
a pot of oil.'

Now there cried a certain woman of the wives of the
sons of the prophets unto Elisha, saying: 'Thy servant
my husband is dead; and thou knowest that thy
servant did fear the LORD; and the creditor is come to
take unto him my two children to be bondmen.'

The Haftarah is II Kings 4:1 - 4:37.

תפלה

Thou shalt fan them, and the wind shall carry them
away, And the whirlwind shall scatter them; And
thou shalt rejoice in the LORD, Thou shalt glory in
the Holy One of Israel.

Behold, I make thee a new threshing-sledge Having
sharp teeth; Thou shalt thresh the mountains, and
beat them small, And shalt make the hills as chaff.

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I
help thee, saith the LORD, And thy Redeemer, the
Holy One of Israel.

For I the LORD thy God Hold thy right hand, Who
say unto thee: 'Fear not, I help thee.'

Thou shalt seek them, and shalt not find them, Even
them that contended with thee; They that warred
against thee Shall be as nothing, and as a thing of
nought.

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם
וְאַתָּה תִּפְתָּח אֹתָם וְהַיֵּל תִּפְּסֵם וְהַיֵּל יִפְּסֵם

5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons; they brought the vessels to her, and she poured out.

6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son: 'Bringing me yet a vessel.' And he said unto her: 'There is not a vessel more.' And the oil stayed.

7 Then she came and told the man of God. And he said: 'Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy sons of the rest.'

And it fell on a day, that Elishah passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

And she said unto her husband: 'Behold now, I perceive that this is a holy man of God, that passeth by us continually.

Let us make, I pray thee, a little chamber on the roof; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick; and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.'

And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the upper chamber and lay there.

And he said to Gehazi his servant: 'Call this Shunammite.' And when he had called her, she stood before him.

And he said unto him: 'Say now unto her: Behold, thou hast been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldst thou be spoken for to the king, or to the captain of the host?' And she answered: 'I dwell among mine own people.'

And he said: 'What then is to be done for her?' And Gehazi answered: 'Verily she hath no son, and her husband is old.'

And he said: 'Call her.' And when he had called her, she stood in the door.

וַיֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 5 (ב) וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 6 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 7 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 8 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 9 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 10 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 11 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 12 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 13 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 14 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה
 15 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּשְׁמַר דְּלֵת בְּתוֹךְ בָּנֶיהָ וַתִּבְרֹא הַכֵּלָּים לְהָאִשָּׁה וַתִּפְּסֶה

[illegible]

ပုံမှန် အဆင်ပြေစေရန် အချိန် အခွင့်အလမ်း
 ပေးပို့ ပေးအပ်မည် ဖြစ်ပါသည်။

[illegible]

ስረ-ሀብቱ ለሰራተኛ ስረ-ሰራተኛ፡
 ለሰራተኛ ስረ-ሰራተኛ ለሰራተኛ ፡ ለሰራተኛ ለሰራተኛ

ငါ့ဇနီးသည် အလုပ်အကိုင်ကို ချစ်မြတ်နိုး
 ချစ်ခင်နှစ်ခြိုက် ချစ်ခင်နှစ်ခြိုက် ချစ်ခင်နှစ်ခြိုက် အလုပ်

၁။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်
 ၂။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၃။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်

၈၄-မြန်မာ-၇၊ ၃၂၉၉ ဇ၊ ၈၀-၈၈၆၆၊ ၇၆း
 ၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆

ပစ္စုပ္ပန် ပညာ:

အမည်: မောင်လှိုင်၊ နံရံ: ၁၂၃၊ ပထမ
 ပြည်သူ့ ပညာရေး ဝန်ထမ်း၊ အသက် ၂၈ နှစ်၊
 ဖုန်းနံပါတ်: ၀၉-၀၀၀-၀၀၀၀၀၀၀၀

27

28

29

30

31

32

CC

34

§§

36

37

နိဂုံး၌ ၎င်း မိန့်တော်မူ၏ ။

ጸዕ-ጸጸ፤ቲ፤ ከፊፊ፡ ከፍ፡ ጸፊ፡፡

ပုံနှိပ်ငွေ နှုတ်-ပုံနှိပ်ပုံ:

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ:

तलः

၁၂။ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသည်။
 ၁၃။ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသည်။

Then Nathan spoke unto Bath-sheba the mother of Solomon, saying: 'Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

Go and get thee in unto king David, and say unto him: Didst not thou, my lord, O king, swear unto thy handmaid, saying: 'Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? then doth Adonijah reign?

Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.'

And Bath-sheba went in unto the king into the chamber.—Now the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.—

And Bath-sheba bowed, and prostrated herself unto the king. And the king said: 'What wouldest thou?

And she said unto him: 'My lord, thou didst swear by the LORD thy God unto thy handmaid: Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

And now, behold, Adonijah reigneth; and thou, my lord the king, knowest it not.

And he hath slain oxen and fattings and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar, the priest, and Joab the captain of the host; but Solomon thy servant hath he not called.

And thou, my lord the king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

Otherwise it will come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.'

And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.

וַיֹּאמֶר נָתָן לַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא נִשְׁבַּעְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

And they told the king, saying: 'Behold Nathan the prophet.' And when he was come in before the king, he bowed down before the king with his face to the ground.

And Nathan said: 'My lord, O king, hast thou said: Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

For he is gone down this day, and hath slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say: Long live king Adonijah.

But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon hath he not called.

Is this thing done by my lord the king, and thou hast not declared unto thy servant who should sit on the throne of my lord the king after him?

Then king David answered and said: 'Call me Bath-sheba.' And she came into the king's presence, and stood before the king.

And the king swore and said: 'As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

verily as I swore unto thee by the LORD, the God of Israel, saying: Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; verily so will I do this day.'

Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and prostrated herself to the king, and said: 'Let my lord king David live for ever.'

מלכים ב'

וַיֹּאמְרוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

(ו) וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

(ב) וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁתְּחוּ לְפָנָיו

7	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ For the priest's lips should keep knowledge, And they should seek the law at his mouth; For he is the messenger of the LORD of hosts.</p>
---	---

אֲשֶׁר יִשְׁמַע

The Haftarah is Hosea 12:13 – 14:10.

XIII:13	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ And Jacob fled into the field of Aram, And Israel served for a wife, And for a wife he kept sheep.</p>	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ And by a prophet the LORD brought Israel up out of Egypt, And by a prophet was he kept.</p>
14	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ Ephraim hath provoked most bitterly; Therefore shall his blood be cast upon him, And his reproach shall his Lord return unto him.</p>	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ When Ephraim spoke, there was trembling, He exalted himself in Israel; But when he became guilty through Baal, he died.</p>
15	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ And now they sin more and more, And have made them molten images of their silver, According to their own understanding, even idols, All of them the work of the craftsmen; Of them they say: 'They that sacrifice men kiss calves.'</p>	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ Therefore they shall be as the morning cloud, And as the dew that early passeth away, As the chaff that is driven with the wind out of the threshing-floor, And as the smoke out of the window.</p>
XIII:16	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ Yet I am the LORD thy God From the land of Egypt; And thou knowest no God but Me, And beside Me there is no saviour.</p>	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ I did know thee in the wilderness, In the land of great drought.</p>
7	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ Therefore am I become unto them as a lion; As a leopard will I watch by the way;</p>	<p>וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ וְיִשְׁמַע יְהוָה בְּכִלְיָהּ I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, And will rend the enclosure of their heart; And there will I devour them like a lioness; The wild beast shall tear them.</p>

Shall I not in that day, saith the LORD, Destroy the
wise men out of Edom, And discernment out of the
mount of Esau?

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed,
To the end that every one may be cut off from the
mount of Esau by slaughter.

For the violence done to thy brother Jacob shame
shall cover thee, And thou shalt be cut off for ever.

In the day that thou didst stand aloof, In the day that
strangers carried away his substance, And foreigners
entered into his gates, And cast lots upon Jerusalem,
Even thou wast as one of them.

But thou shouldest not have gazed on the day of thy
brother In the day of his disaster, Neither shouldest
thou have rejoiced over the children of Judah In the
day of their destruction; Neither shouldest thou have
spoken proudly In the day of distress.

Thou shouldest not have entered into the gate of My
people In the day of their calamity; Yea, thou
shouldest not have gazed on their affliction In the day
of their calamity, Nor have laid hands on their
substance In the day of their calamity.

Neither shouldest thou have stood in the crossway, To
cut off those of his that escape; Neither shouldest thou
have delivered up those of his That did remain in the
day of distress.

For the day of the LORD is near upon all the nations;
As thou hast done, it shall be done unto thee; Thy
dealing shall return upon thine own head .

For as ye have drunk upon My holy mountain, So
shall all the nations drink continually, Yea, they shall
drink, and swallow down, And shall be as though
they had not been.

But in mount Zion there shall be those that escape,
And it shall be holy; And the house of Jacob shall
possess their possessions.

And the house of Jacob shall be a fire, And the house
of Joseph a flame, And the house of Esau for stubble,
And they shall kindle in them, and devour them;
And there shall not be any remaining of the house of
Esau; For the LORD hath spoken.

And they of the South shall possess the mount of Esau,
And they of the Lowland and the Philistines; And they
shall possess the field of Ephraim, And the field of
Samaritias; And Benjamin shall possess Gilead.

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

לְשׁוֹן:

וְהָיָה:

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה:

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם
וְהָיָה יוֹמִי לַיְהוָה וְהָרַגְתִּי מֵעֵדֹם

19

18

17

16

15

14

13

12

11

10

9

8

And the captivity of this host of the children of Israel,
That are among the Canaanites, even unto
Zarephath, And the captivity of Jerusalem, that is in
Sephared, Shall possess the cities of the South.
And saviours shall come up on mount Zion To judge
the mount of Esau; And the kingdom shall be the
LORD'S.

וְהַכְּלִיבָהּ לַחֲבֵרֵי יִשְׂרָאֵל
וְהַכְּלִיבָהּ לַחֲבֵרֵי יִשְׂרָאֵל
וְהַכְּלִיבָהּ לַחֲבֵרֵי יִשְׂרָאֵל
וְהַכְּלִיבָהּ לַחֲבֵרֵי יִשְׂרָאֵל
וְהַכְּלִיבָהּ לַחֲבֵרֵי יִשְׂרָאֵל

21

Thus saith the LORD: For three transgressions of
Israel, Yea, for four, I will not reverse it: Because they
sell the righteous for silver, And the needy for a pair
of shoes;

כִּי שָׁלְחוּ אֶת-הַצְּדִיקִים
כִּי שָׁלְחוּ אֶת-הַצְּדִיקִים
כִּי שָׁלְחוּ אֶת-הַצְּדִיקִים
כִּי שָׁלְחוּ אֶת-הַצְּדִיקִים
כִּי שָׁלְחוּ אֶת-הַצְּדִיקִים

II:6

That pant after the dust of the earth on the head of
the poor, And turn aside the way of the humble; And
a man and his father go unto the same maid, To
propane My holy names:

וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ

7

And they lay themselves down beside every altar Upon
clothes taken in pledge, And in the house of their
God they drink The wine of them that have been
fined.

וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ

8

Yet destroyed I the Amorite before them, Whose
height was like the height of the cedars, And he was
strong as the oaks; Yet I destroyed his fruit from
above, And his roots from beneath.

וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ

9

Also I brought you up out of the land of Egypt, And
led you forty years in the wilderness, To possess the
land of the Amorites.

וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ

10

And I raised up of your sons for prophets, And of your
young men for Nazirites. Is it not even thus, O ye
children of Israel? Saith the LORD.

וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ

II

But ye gave the Nazirites wine to drink; And
commanded the prophets, saying: 'Trophesy not;'

וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ

12

Behold, I will make it creak under you, As a cart
creaketh that is full of sheaves.

וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ
וְהָיוּ כְּעֹמֵד עַל-רֹאשׁ

13

תפסרת חזק

14	And flight shall fail the swift, And the strong shall not exert his strength, Neither shall the mighty deliver himself;	וְהַחֲזָק יִפְּסֹחַ וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
15	Neither shall he stand that handleth the bow; And he that is swift of foot shall not deliver himself; Neither shall he that rideth the horse deliver himself;	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
16	And he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the Lord.	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
III:1	Hear this word that the Lord hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying:	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
2	You only have I known of all the families of the earth; therefore I will visit upon you all your iniquities.	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
3	Will two walk together, Except they have agreed?	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
4	Will a lion roar in the forest, When he hath no prey? Will a young lion give forth his voice out of his den, If he have taken nothing?	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
5	Will a bird fall in a snare upon the earth, Where there is no lure for it? Will a snare spring up from the ground, And have taken nothing at all?	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
6	Shall the horn be blown in a city, And the people not tremble? Shall evil befall a city, And the Lord hath not done it?	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
7	For the Lord God will do nothing, But He reveleth His counsel unto His servants the prophets.	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה
8	The lion hath roared, Who will not fear? The Lord God hath spoken, Who can but prophesy?	וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַיָּדָוּת לֹא תִּשְׁתַּחֲוֶה

III:15

And Solomon awoke, and, behold, it was a dream; and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt-offerings, and offered peace-offerings, and made a feast to all his servants.

Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

And the one woman said: 'Oh, my lord, I and this woman dwell in one house, and I was delivered of a child with her in the house.

And it came to pass the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

And this woman's child died in the night; because she overlay it.

And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thy handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked well at it in the morning, behold, it was not my son, whom I did bear.'

And the other woman said: 'Nay, but the living is my son, and the dead is thy son.' And this said: 'No; but the dead is thy son, and the living is my son.' Thus they spoke before the king.

Then said the king: 'The one saith: 'This is my son that liveth, and thy son is the dead; and the other saith: 'Nay, but thy son is the dead, and my son is the living.'

And the king said: 'Fetch me a sword.' And they brought a sword before the king.

And the king said: 'Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.'

(ג) וַיִּבְרָא:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

၇. အကျဉ်းချုပ်
 ဤစာချုပ်ကို အောက်ပါ အချက်များဖြင့် ဖွဲ့စည်းထားသည်။

ပြင်ဆင်မှု အပိုဝင် အခွန်-အခကြေးငွေ:
 အခကြေးငွေ ပိုင်ဆိုင်မှု ပြောင်းလဲမှု အပိုဝင် အခကြေးငွေ
 အခကြေးငွေ ပိုင်ဆိုင်မှု အခကြေးငွေ ပြောင်းလဲမှု အပိုဝင်
 အခကြေးငွေ ပိုင်ဆိုင်မှု အခကြေးငွေ ပြောင်းလဲမှု အပိုဝင်

၂။ ငါ့အား ချစ်သော ငါ့အဖေအမိတို့၏ ချစ်ခင်မှုကို
 ခံစားရခြင်း၊ ငါ့အဖေအမိတို့၏ ချစ်ခင်မှုကို
 ခံစားရခြင်း၊ ငါ့အဖေအမိတို့၏ ချစ်ခင်မှုကို
 ခံစားရခြင်း၊ ငါ့အဖေအမိတို့၏ ချစ်ခင်မှုကို

[illegible]

၁။ အောက်ပါ အချက်များကို စစ်ဆေးပါ။
 ၂။ အောက်ပါ အချက်များကို စစ်ဆေးပါ။
 ၃။ အောက်ပါ အချက်များကို စစ်ဆေးပါ။
 ၄။ အောက်ပါ အချက်များကို စစ်ဆေးပါ။
 ၅။ အောက်ပါ အချက်များကို စစ်ဆေးပါ။

1.1.1 ስርዐቱ የጳጳስና ሲብስክስ ስልጣን፡
 ስልጣኑ ሆኖ የሰጠው የሰጠው የሰጠው ስልጣን
 ሲብስክስ ስልጣን ስልጣኑ ስልጣኑ ስልጣኑ
 ስልጣኑ ስልጣኑ ስልጣኑ ስልጣኑ ስልጣኑ

အမည်အရင်း နေထိုင် နေရာဒေသ:
 ပြည်နယ်၊ မြို့နယ်၊ ဝါးကုန်းမြို့နယ်၊ မြို့နယ်၊ မြို့နယ်၊
 ဝါးကုန်းမြို့နယ်၊ ဝါးကုန်းမြို့နယ်၊ ဝါးကုန်းမြို့နယ်၊ မြို့နယ်

ከጸሐፊው ጋር ለሰላም ስላለው ምስጋና ሲያቀርቡ፣

နိဗ္ဗာန် (၆)
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်

Now the days of David drew nigh that he should die;
 and he charged Solomon his son, saying:
 'I go the way of all the earth; be thou strong therefore,
 and show thyself a man;
 and keep the charge of the Lord thy God, to walk in
 His ways, to keep His statutes, and His
 commandments, according to that which is written in the
 law of Moses, that thou mayest prosper in all that
 thou doest, and whithersoever thou turnest thyself;
 that the Lord may establish His word which He
 spoke concerning me, saying: If thy children take
 heed to their way, to walk before Me in truth with all
 their heart and with all their soul, there shall not fail
 thee, said He, a man on the throne of Israel.
 Moreover thou knowest also what Joab the son of
 Zeruiah did unto me, even what he did to the two
 captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of
 Ner and unto Amasa the son of Jether, whom he slew,
 and shed the blood of war in peace, and put the blood
 of war upon his girdle that was about his loins, and in
 his shoes that were on his feet.
 Do therefore according to thy wisdom, and let not
 his hoar head go down to the grave in peace.
 But show kindness unto the sons of Barzillai the
 Gileadite, and let them be of those that eat at thy
 table; for so they drew nigh unto me when I fled from
 Absalom thy brother.
 And, behold, there is with thee Shimei the son of
 Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me
 with a grievous curse in the day when I went to
 Mahanaim; but he came down to meet me at the
 Jordan, and I swore to him by the Lord, saying: I
 will not put thee to death with the sword.

בְּיָמָיו:

וְהַיּוֹם הַזֶּה הָיָה יוֹם מָוֶת לְדָוִד וַיַּחַדֵּם אֶת
 אֶתְּמֹלֶת יָמָיו לְדָוִד וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 לְדָוִד וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו לְדָוִד וַיִּשְׁמַע
 אֶתְּמֹלֶת יָמָיו לְדָוִד וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו:

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו:

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו:

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו:

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו:

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו:

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו:

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו
 וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

The Haftarah is I Kings 2:1 – 2:12.

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

וַיִּשְׁמַע אֶתְּמֹלֶת יָמָיו

9	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְדָוִד וְלִלְיָאָה וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים	Now therefore hold him not guiltless, for thou art a wise man; and thou wilt know what thou oughtest to do unto him, and thou shalt bring his hoar head down to the grave with blood.
10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְדָוִד וְלִלְיָאָה וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים	And David slept with his fathers, and was buried in the city of David.
11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְדָוִד וְלִלְיָאָה וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים	And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.
12	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְדָוִד וְלִלְיָאָה וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים וְלִבְנֵי-הָאֱלֹהִים	And Solomon sat upon the throne of David his father; and his kingdom was established firmly.

And on the sabbath day two he-lambs of the first year
without blemish, and two ewe lambs of an Ephah of
fine flour for a meal-offering, and wine for drink-offering
the drink-offering thereof.

6:IIIΛXX

II

12

53

14

§I

The Haftarah for Shabbat Rosh Hodesh is Isaiah 66:1 – 24.

MAXT

2

ပြင်ပလေး (၆)
အင်္ဂလိပ်၊ အိန္ဒိယ၊ အိန္ဒိယ၊ အိန္ဒိယ၊ အိန္ဒိယ

မင်းပုံ၊ ဇင်ဂျီ၊ ငန့်ဝါ၊ နှဲးငါ၊ ပန်ပုံ၊
 ငန့်ဝါ၊ ငန့်ပုံ၊ ပန်ပုံ၊ ကော်၊ အံင်ပုံ၊ ဝဲင်ပုံ၊
 ကော်၊ အံင်ပုံ၊ ဝဲင်ပုံ၊ မင်းပုံ၊ ဇင်ဂျီ၊

ሐዲያ ዘሲገሩ ርዕሲጊጃ፣ ሲገሰገሩ፣ ሆሰገሰ፡
 ሆሰ፣ ሲገሰገሩ፣ ሆሰ፣ ሲገሰገሩ፣ ሆሰ፣ ሲገሰገሩ፣
 ሆሰ፣ ሲገሰገሩ፣ ሆሰ፣ ሲገሰገሩ፣ ሆሰ፣ ሲገሰገሩ፣

၈၄-၈၄၆ ပုဒ်မူၤ နီၤနီၤ နီၤနီၤ (၁)
 နီၤနီၤ နီၤနီၤ နီၤနီၤ နီၤနီၤ နီၤနီၤ

၆၂၆၀ ဝမ်းဝမ်း
 ၆၂၆၁ နံရိုး နံရိုး နံရိုး နံရိုး နံရိုး
 ၆၂၆၂ နံရိုး နံရိုး နံရိုး နံရိုး နံရိုး

1. **အိမ်ထောင်ရေး**
 2. **အိမ်ထောင်ရေး**
 3. **အိမ်ထောင်ရေး**

He that killereth an ox as if he slew a man; he that sacrificerth a lamb, as if he broke a dog's neck; He that offereth a meal-offering, as if he offered swine's blood; he that maketh a memorial-offering of frankincense, as if he blessed an idol; according as they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations;

Even so I will choose their mockings, And will bring their fears upon them; Because when I called, none did answer; When I spoke, they did not hear; But they did that which was evil in Mine eyes, And chose that in which I delighted not.

Hear the word of the LORD, Ye that tremble at His word: Your brethren that hate you, that cast you out for My name's sake, have said: 'Let the LORD be glorified, That we may gaze upon your joy,' But they shall be ashamed.

Hark! an uproar from the city, Hark! it cometh from the temple, Hark! the LORD rendereth recompense to His enemies.

Before she travailed, she brought forth; Before her pain came, she was delivered of a man-child.

Who hath heard such a thing? Who hath seen such things? Is a land born in one day? Is a nation brought forth at once? For as soon as Zion travailed, She brought forth her children.

Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? Saith the LORD; Shall I that cause to bring forth shut the womb? Saith thy God.

Rejoice ye with Jerusalem, And be glad with her, All ye that ye that love her; Rejoice for joy with her, All ye that mourn for her;

That ye may suck, and be satisfied With the breast of her consolations; That ye may drink deeply with delight Of the abundance of her glory.

For thus saith the LORD: Behold, I will extend peace to her like a river. And the wealth of the nations like an overflowing stream, and ye shall suck thereof. Ye shall be borne upon the side, and shall be dandled upon the knees.

As one whom his mother comforteth, So will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

(ו) וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

(ו) וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

(ו) וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם
וְהָיָה כְּמִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל הַיּוֹמִים הָאֵלֶּם

[illegible]

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
(ב) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
(ג) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
(ד) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
(ה) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
(ו) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
(ז) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

Nevertheless Saul spoke not any thing that day, for he
thought: 'Something hath befallen him, he is
unclean; surely he is not clean.'

And it came to pass on the morrow after the new
moon, which was the second day, that David's place
was empty; and Saul said unto Jonathan his son:
'Wherefore cometh not the son of Jesse to the meal,
neither yesterday, nor to-day?'

And Jonathan answered Saul: 'David earnestly asked
leave of me to go to Beth-lehem;

and he said: Let me go, I pray thee; for our family
hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath
commanded me; and now, if I have found favour in
thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my
brethren. Therefore he is not come unto the king's
table;'

Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and
he said unto him: 'Thou son of perverse rebellion, do
not I know that thou hast chosen the son of Jesse to
thine own shame, and unto the shame of thy
mother's nakedness?'

For as long as the son of Jesse liveth upon the earth,
thou shalt not be established, nor thy kingdom.
Wherefore now send and fetch him unto me, for he
deserveth to die.'

And Jonathan answered Saul his father, and said unto
him: 'Wherefore should he be put to death? what
hath he done?'

And Saul cast his spear at him to smite him; whereby
Jonathan knew that it was determined of his father to
put David to death.

So Jonathan arose from the table in fierce anger, and
did eat no food the second day of the month; for he
was grieved for David, and because his father had put
him to shame.

And it came to pass in the morning, that Jonathan
went out into the field at the time appointed with
David, and a little lad with him.

one male of the goats for a sin-offering;
 year, for a burnt-offering;
 one young bull, one ram, one he-lamb of the first
 one golden pan of ten shekels, full of incense;
 meal-offering;
 both of them full of fine flour mingled with oil for a
 seventy shekel, after the shekel of the sanctuary;
 was a hundred and thirty shekels, one silver basin of
 his offering was one silver dish, the weight thereof
 On the third day Eliab the son of Helon, prince of the
 children of Zebulun:
 This was the offering of Nethanel the son of Zuar.
 rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.
 and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five
 one male of the goats for a sin-offering;
 year, for a burnt-offering;
 one young bull, one ram, one he-lamb of the first
 one golden pan of ten shekels, full of incense;
 with oil for a meal-offering;
 sanctuary; both of them full of fine flour mingled
 silver basin of seventy shekels, after the shekel of the
 weight thereof was a hundred and thirty shekels, one
 he presented for his offering one silver dish, the
 On the second day Nethanel the son of Zuar, prince
 of Issachar, did offer:
 Amminadab.
 This was the offering of Nahshon the son of
 rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.
 and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five
 one male of the goats for a sin-offering;
 year, for a burnt-offering;
 one young bull, one ram, one he-lamb of the first

28 מִן־הַגְּדֹהֹם שְׁנֵי זָבִיחַם:
 27 עֵלֹה־לְשֹׁמֵרִים זָבִיחַ:
 עֵלֹה שְׁנֵי עֹלֹתֶיךָ שְׁנֵי זָבִיחַ עֶבֶדְךָ שְׁנֵי
 26 עֵלֹה שְׁנֵי זָבִיחַ לְיָיִךְ מִדְּשָׁן בְּבֹשֶׁת:
 25 עֹלֹתֶיךָ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ:
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 24 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 23 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 22 מִן־הַגְּדֹהֹם שְׁנֵי זָבִיחַם:
 21 עֵלֹה־לְשֹׁמֵרִים זָבִיחַ:
 עֵלֹה שְׁנֵי עֹלֹתֶיךָ שְׁנֵי זָבִיחַ עֶבֶדְךָ שְׁנֵי
 20 עֵלֹה שְׁנֵי זָבִיחַ לְיָיִךְ מִדְּשָׁן בְּבֹשֶׁת:
 19 עֹלֹתֶיךָ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ:
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 18 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 17 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ עֹלֹתֶיךָ זָבִיחַ
 16 מִן־הַגְּדֹהֹם שְׁנֵי זָבִיחַם:
 15 עֵלֹה־לְשֹׁמֵרִים זָבִיחַ:
 עֵלֹה שְׁנֵי עֹלֹתֶיךָ שְׁנֵי זָבִיחַ עֶבֶדְךָ שְׁנֵי

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.
This was the offering of Eliab the son of Helon.

On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince
of the children of Reuben:

his offering was one silver dish, the weight thereof
was a hundred and thirty shekels, one silver basin of
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a
meal-offering;

one golden pan of ten shekels, full of incense;

one young bullock, one ram, one he-lamb of the first
year, for a burnt-offering;

one male of the goats for a sin-offering;

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.
This was the offering of Elizur the son of Shedeur.

On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai,
prince of the children of Simeon:

his offering was one silver dish, the weight thereof
was a hundred and thirty shekels, one silver basin of
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a
meal-offering;

one golden pan of ten shekels, full of incense;

one young bullock, one ram, one he-lamb of the first
year, for a burnt-offering;

one male of the goats for a sin-offering;

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.
This was the offering of Shelumiel the son of
Zurishaddai.

וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת־מַלְאָכָיו וַיְהַרְגוּ אֶת־הָאֲרָמִי
וְהַכּוּ אֶת־בְּנֵי־בָּלָח וְהַרְגוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי

וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי

וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי
וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ

וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי
וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ

וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי
וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ

וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי
וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ

וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי
וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ

וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי
וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ

וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ
אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי
וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ אֶת־הַכּוּזִי וְהַכּוּ

<p>On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:</p>	<p>וַיִּשָּׂא אֶלְיָשָׁף בֶּן-דְּעוּלִי מִן-בְּנֵי גָד׃</p>
<p>his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;</p>	<p>תְּחִלָּתוֹ שֶׁכֶל-כֶּסֶף אֶחָד מִשְׁקָלֵהוּ מֵאָה וְשָׁלֹשׁ שֶׁקֶלִים׃ וְכִנּוֹר כֶּסֶף אֶחָד מִשְׁקָלֵהוּ שְׁבַע וְשָׁלֹשׁ שֶׁקֶלִים׃ אַחֲרֵי שֶׁקֶל הַמִּקְדָּשׁ׃ וְשֵׁנֵיהֶם מְלֵאִים בֹּרֶךְ מִדָּגֵל מִן-הַמִּנְחָה׃</p>
<p>one golden pan of ten shekels, full of incense;</p>	<p>וְכֵלָם מְלֵאִים בֹּרֶךְ מִדָּגֵל מִן-הַמִּנְחָה׃</p>
<p>one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;</p>	<p>וְעֹזֶן אֶחָד׃ וְעִזִּים שְׁנֵי זָכָר וְשְׁנֵי נְקִיבָה׃</p>
<p>one male of the goats for a sin-offering;</p>	<p>וְעִזִּים שְׁנֵי זָכָר וְשְׁנֵי נְקִיבָה׃</p>
<p>and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Eliasaph the son of Deuel.</p>	<p>(ב) : וְעֹזֶן אֶחָד׃ וְעִזִּים שְׁנֵי זָכָר וְשְׁנֵי נְקִיבָה׃</p>
<p>On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim:</p>	<p>וַיִּשָּׂא אֶלִישָׁמָה בֶּן-אֲמִיהוּד מִן-בְּנֵי אֶפְרַיִם׃</p>
<p>his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;</p>	<p>תְּחִלָּתוֹ שֶׁכֶל-כֶּסֶף אֶחָד מִשְׁקָלֵהוּ מֵאָה וְשָׁלֹשׁ שֶׁקֶלִים׃ וְכִנּוֹר כֶּסֶף אֶחָד מִשְׁקָלֵהוּ שְׁבַע וְשָׁלֹשׁ שֶׁקֶלִים׃ אַחֲרֵי שֶׁקֶל הַמִּקְדָּשׁ׃ וְשֵׁנֵיהֶם מְלֵאִים בֹּרֶךְ מִדָּגֵל מִן-הַמִּנְחָה׃</p>
<p>one male of the goats for a sin-offering;</p>	<p>וְעִזִּים שְׁנֵי זָכָר וְשְׁנֵי נְקִיבָה׃</p>
<p>one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;</p>	<p>וְעֹזֶן אֶחָד׃ וְעִזִּים שְׁנֵי זָכָר וְשְׁנֵי נְקִיבָה׃</p>
<p>one golden pan of ten shekels, full of incense;</p>	<p>וְכֵלָם מְלֵאִים בֹּרֶךְ מִדָּגֵל מִן-הַמִּנְחָה׃</p>
<p>On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:</p>	<p>וַיִּשָּׂא גַמְלִיֵּל בֶּן-פְּדָחְזוּר מִן-בְּנֵי מְנַשֶּׁשֶׁ׃</p>

[illegible]

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.
This was the offering of Ahira the son of Enan.

This was the dedication-offering of the altar, in the
day when it was anointed, at the hands of the princes
of Israel: twelve silver dishes, twelve silver basins,
twelve golden pans;

each silver dish weighing a hundred and thirty
shekels, and each basin seventy; all the silver of the
vessels two thousand and four hundred shekels, after
the shekel of the sanctuary;

twelve golden pans, full of incense, weighing ten
shekels apiece, after the shekel of the sanctuary; all
the gold of the pans a hundred and twenty shekels;

all the oxen for the burnt-offering twelve bullocks,
the rams twelve, the he-lambs of the first year twelve,
and their meal-offering; and the males of the goats
for a sin-offering twelve;

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings
twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats
sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the
dedication-offering of the altar, after that it was
anointed.

And when Moses went into the tent of meeting that
He might speak with him, then he heard the Voice
speaking unto him from above the ark-cover that was
upon the ark of the testimony, from between the two
cherubim; and He spoke unto him.

And the LORD spoke unto Moses, saying:

'Speak unto Aaron, and say unto him: When thou
lightest the lamps, the seven lamps shall give light in
front of the candlestick.'

And Aaron did so: he lighted the lamps thereof so as
to give light in front of the candlestick, as the LORD
commanded Moses.

וְשֵׁם הַיָּהוּדָה אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
(ב) וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

(ג) וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד
וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד וְשֵׁם הַיִּזְחָרְיָהוּ אֶחָד

And this was the work of the candlestick, beaten work of gold, unto the base thereof, and unto the flowers thereof, it was beaten work, according unto the pattern which the LORD had shown Moses, so he made the candlestick.

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

II:14

'Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

15

And many nations shall join themselves to the LORD in that day, and shall be My people, and I will dwell in the midst of thee; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

16

And the LORD shall inherit Judah as His portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

17

Be silent, all flesh, before the LORD, for He is aroused out of His holy habitation.

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

III:

And he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to accuse him.

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

2

And the LORD said unto Satan: 'The LORD rebuke thee, O Satan, yea, the LORD that hath chosen thee, O Satan, rebuke thee; is not this man a brand plucked out of the fire?

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

3

Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

4

And he answered and spoke unto those that stood before him, saying: 'Take the filthy garments from off him.' And unto him he said: 'Behold, I cause thee to be clean; and thou shalt be clothed with robes;'

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

5

And I said: 'Let them set a fair mitre upon his head.' So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments; and the angel of the LORD stood by.

וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים
וַיִּשְׁאָל הַמַּלְאָכִים וַיַּכְתֵּם הַמַּלְאָכִים

6 And the angel of the LORD forewarned Joshua, saying:
 7 Thus saith the LORD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.
 Hear now, O Joshua the high priest, thou and thy fellows that sit before thee; for they are men that are a sign; for, behold, I will bring forth My servant the Shoor.
 For behold the stone that I have laid before Joshua; upon one stone are seven facets; behold, I will engrave the graving thereof, saith the LORD of hosts: And I will remove the iniquity of that land in one day.
 In that day, saith the LORD of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig-tree.
 And the angel that spoke with me returned, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep.
 And he said unto me: 'What seest thou?' And I said: 'I have seen, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and its seven lamps thereon; are upon the top thereof;
 and two olive-trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.'

Then the angel that spoke with me answered and said unto me: 'Knowest thou not what these are?' And I said: 'No, my lord.'
 Then he answered and spoke unto me, saying: 'This is the word of the LORD unto Zerubbabel, saying: Not by might, nor by power, but by My spirit, saith the LORD of hosts.'

6 :אמרת לי ה' צבאות
 7 :אמרת לי ה' צבאות
 8 :אמרת לי ה' צבאות
 9 :אמרת לי ה' צבאות
 10 :אמרת לי ה' צבאות
 IV: :אמרת לי ה' צבאות
 2 :אמרת לי ה' צבאות
 3 :אמרת לי ה' צבאות
 4 :אמרת לי ה' צבאות
 5 :אמרת לי ה' צבאות
 6 :אמרת לי ה' צבאות

(אֵשֶׁת טַחַן מַלְאָכָה)

Who art thou, O great mountain before Zerubbabel!
thou shalt become a plain; and he shall bring forth
the top stone with shoutings of Grace, grace, unto it:

7

(ג) :אָלֵךְ

וְהָיָה לְךָ כְּמִלְכָּה לְעַלְיָהּ וְלִפְנֵי הָרֹם
וְהָיָה לְךָ כְּמִלְכָּה לְעַלְיָהּ וְלִפְנֵי הָרֹם

VII:40

And Hiram made the pots, and the shovels, and the
basins. So Hiram made an end of doing all the work
that he wrought for king Solomon in the house of
the LORD:

41

the two pillars, and the two bowls of the capitals that
were on the top of the pillars; and the two networks
to cover the two bowls of the capitals that were on the
top of the pillars;

42

and the four hundred pomegranates for the two
networks, two rows of pomegranates for each
network, to cover the two bowls of the capitals that
were upon the top of the pillars;

43

and the ten bases, and the ten layers on the bases;

44

and the one sea, and the twelve oxen under the sea;

45

and the pots, and the shovels, and the basins; even all
these vessels, which Hiram made for king Solomon,
in the house of the LORD, were of burnished brass.

46

In the plain of the Jordan did the king cast them, in
the clay ground between Succoth and Zarethan.

47

And Solomon left all the vessels unweighed, because
they were exceeding many; the weight of the brass
could not be found out.

48

And Solomon made all the vessels that were in the
house of the LORD: the golden altar, and the table
whereupon the showbread was, of gold;

os

49

[illegible]